叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致新英格兰人民的演说，(an Address To The People Of New-england) 000001

2. 致新英格兰人民的演说，(an Address To The People Of New-england) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致新英格兰人民的演说，(An Address to the People of New-England)

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] - ['ɪŋglənd] .
People **of** **New** **-** **England** **.**
人们 的 新的 - 英格兰 .

新英格兰人民。

[ˌreprɪ'zentɪŋ]
REPRESENTING
代表

代表

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'tætʃiŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ;
The **very** **great** **Importance** **of** **attaching** **the** **INDIANS** **to** **their** **Interest** **;**
这 非常 伟大的 重要性 的 连接 这 印度人 到 他们的 兴趣 ;

让印度人关注自身利益至关重要;

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒʌstli][ænd; ənd]['kaɪndli] ;
not **only** **by** **treating** **them** **justly** **and** **kindly** **;**
不是 仅有的 经过 治疗 他们 公正地 和 亲切地 ;

不仅要公正友善地对待他们;

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ]['prɑːpər] [ɪn'devər] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but **by** **using** **proper** **Endeavours** **to** **settle** **Christianity** **among** **them** **.**
但 经过 使用 恰当的 努力 到 定居 基督教 之中 他们 .

但通过采取适当的努力，在他们中间传播基督教。

[baɪ]['sæmjuəl] ['hɑːpkɪnz] , [ə; eɪ] . [em] .
By **SAMUEL** **HOPKINS** **,** **A** **.** **M** **.**
经过 塞缪尔 霍普金斯 , 一个 . M .

作者：塞缪尔·霍普金斯，上午

['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .
Pastor **of** **a** **Church** **in** **Springfield** **.**
牧师 的 一个 教会 在 斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德某教堂的牧师。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] : [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
I **perceive** **that** **GOD** **is** **no** **Respecter** **of** **Persons** **:** **But** **in** **every** **Nation** **,**
我 感知 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 : 但 在 每一个 国家 ,

我明白上帝不偏待人：但在每个国家，

[hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	that	feareth	him	,	and	worketh	Righteousness	,	is	accepted	with	him	.
他	那	恐惧	他	,	和	工作	义	,	是	公认	和	他	.

敬畏他、行公义的人，必蒙他悦纳。

[ə'pɑːsl] ['piːtər] .

Apostle	Peter	.
使徒	彼得	.

使徒彼得。

['prɪntɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Printed	in	Boston	,	1753	.
打印	在	波士顿	,	-	.

1753年于波士顿印刷。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['mɛm,wɑːrz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] -

Being	a	Conclusion	to	the	Historical	Memoirs	relating	to	the	Housatunnuk
存在	一个	结论	到	这	历史	回忆录	相关	到	这	-

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

作为有关霍萨图努克印第安人的历史回忆录的结论；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

with	an	Account	of	the	Methods	used	for	the	Propagation	of	the	Gospel
和	一个	帐户	的	这	方法	用过的	为了	这	传播	的	这	福音

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sed] ['indiəns] ,

amongst	the	said	Indians	,
在	这	说	印度人	,

并记述在上述印度人中传播福音的方法，

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['sɑːrdʒənt] .

by	the	late	reverend	Mr	.	John	Sergeant	.
经过	这	晚的	牧师	先生	.	约翰	军士	.

由已故的约翰·萨金特牧师撰写。

[naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

Now	recommended	to	the	serious	Consideration	of	the	Inhabitants	of
现在	受到推崇的	到	这	严肃的	考虑	的	这	居民	的

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] .

Pennsylvania	,	and	the	other	Colonies	.
宾夕法尼亚州	,	和	这	其他	殖民地	.

现建议宾夕法尼亚州及其他殖民地的居民认真考虑。

[ˌfɪlə'delfɪr] :

PHILADELPHIA	:
费城	:

费城：

['riːˌprɪntid] [baɪ][biː] . ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][diː] . [hɔːl] . - . [[θriː]]

Reprinted	by	B	.	Franklin	,	and	D	.	Hall	.	1757	.	[	3	]
转载	经过	B	.	富兰克林	,	和	D	.	大厅	.	-	.	[	3	]

由 B. Franklin 和 D. Hall 于 1757 年重印。[3]

[æn; ən]

AN
一个

一个

[ə'dres] , & [siː] .

ADDRESS	,	&	c	.
地址	,	&	c	.

地址等。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] , [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

My	Design	in	this	Address	is	to	represent	,	to	the	People	in	this	Country	,
我的	设计	在	这	地址	是	到	代表	,	到	这	人们	在	这	国家	,

我此次演讲的目的是向全国人民表达：

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

the	very	great	Importance	of	treating	the	Indians	,	who	live	among	us	,	and
这	非常	伟大的	重要性	的	治疗	这	印度人	,	WHO	居住	之中	我们	,	和

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdərz] ,

upon	our	Borders	,
之上	我们的	边界	,

对待居住在我们中间以及我们边境的印第安人至关重要。

[ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['mænər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][du:] , [baɪ][ɔ:l]['prɑ:pər]

in	a	just	,	kind	and	charitable	Manner	;	and	that	we	do	,	by	all	proper
在	一个	只是	,	种类	和	慈善	方式	;	和	那	我们	做	,	经过	全部	恰当的

[mi:nz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

Means	and	Methods	,
方法	和	方法	,

以公正、友善和慈善的方式；并且我们通过一切适当的手段和方法做到这一点，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəst] .

endeavour	to	attach	them	to	us	,	and	to	the	British	Interest	.
努力	到	附	他们	到	我们	,	和	到	这	英国	兴趣	.

努力将他们与我们以及英国的利益联系起来。

[ðɪs] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

This	,	I	apprehend	,	is	a	Subject	that	has	been	too	much	neglected	,
这	,	我	逮捕	,	是	一个	主题	那	有	到过	也	很多	被忽视的	,

我认为，这是一个长期以来被忽视的课题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['greɪtli] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪt] .

and	that	greatly	wants	to	be	set	in	a	clear	and	just	Light	.
和	那	非常	想要	到	是	放	在	一个	清除	和	只是	光	.

而这一切，都迫切希望被置于清晰公正的光照之下。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'dres]

And	I	sincerely	wish	that	some	Gentleman	of	greater	Abilities	and	Address
和	我	真挚地	希望	那	一些	绅士	的	更大的	能力	和	地址

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə] ,

than	I	can	pretend	to	,
比	我	能	假装	到	,

我衷心希望，有位比我更有才干和风度的绅士能够.....

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hænd] :

would	take	it	in	Hand	:
会	拿	它	在	手	:

会接手：

[ðoʊ] - [ɪf] [maɪ] [wi:k] [ɪn'devər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs]

Tho	'	if	my	weak	Endeavours	may	be	a	Means	of	moving	others	to	do	Justice
虽然	-	如果	我的	虚弱的	努力	可能	是	一个	方法	的	移动	其他的	到	做	正义

[tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

to	a	Subject	of	such	Weight	,
到	一个	主题	的	这样的	重量	,

即使我微弱的努力能够促使其他人公正地对待如此重要的问题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɑ:rtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	heartily	rejoice	in	it	.
我	将	衷心地	麾	在	它	.

我将为此由衷地感到高兴。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][kən'saɪs] ['mænər]

That	I	may	offer	what	I	have	to	say	in	the	clearest	and	most	concise	Manner
那	我	可能	提供	什么	我	有	到	说	在	这	最清晰	和	最多	简洁的	方式

[aɪ][kæn; kən] ,

I	can	,
我	能	,

为了能够以最清晰、最简洁的方式表达我的观点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] .

I	shall	go	into	the	following	Method	.
我	将	去	进入	这	下列的	方法	.

我将介绍以下方法。

[fɜːrst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

First	,	I	shall	endeavour	to	shew	,
第一的	,	我	将	努力	到	展示	,

首先，我将尽力证明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz][ænd; ənd] ['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə]

that	it	is	of	vast	Importance	to	the	British	Provinces	and	Colonies	in	America
那	它	是	的	广阔的	重要性	到	这	英国	省份	和	殖民地	在	美国

,

,

,

这对英国在美洲的省份和殖民地具有极其重要的意义。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nuː] - [jɔːk] , [ænd; ənd] [nuː] -

especially	to	the	Provinces	of	the	Massachusetts	,	New	-	York	,	and	New	-
尤其	到	这	省份	的	这	马萨诸塞州	,	新的	-	约克	,	和	新的	-

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

特别是对马萨诸塞州、纽约州和新罕布什尔州这三个省份而言，

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

that	they	be	in	good	Terms	with	the	Indians	,	and	attach	them	to	their
那	他们	是	在	好的	条款	和	这	印度人	,	和	附	他们	到	他们的

['ɪntrəst] .

Interest	.
兴趣	.

他们要与印第安人保持良好关系，并让他们维护自己的利益。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['sekəndli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

Secondly	,	I	shall	endeavour	to	shew	,	by	what	Means	this	may	be
第二	,	我	将	努力	到	展示	,	经过	什么	方法	这	可能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] :

effected	:
受影响	:

其次，我将尽力说明可以通过哪些手段来实现这一点：

[ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] . [[fɔːr]] [wʌn] .

Or	what	are	the	most	likely	Methods	to	bring	it	to	pass	.	[	4	]	1	.
或者	什么	是	这	最多	可能	方法	到	带来	它	到	经过	.	[	4	]	1	.

或者，最有可能实现这一目标的方法是什么？[4]1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

I	am	to	shew	,	that	it	is	of	vast	Importance	,
我	是	到	展示	,	那	它	是	的	广阔的	重要性	,

我要证明，这件事极其重要。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm]

that	we	be	in	good	Terms	with	the	Natives	;	and	that	we	engage	them
那	我们	是	在	好的	条款	和	这	本地人	;	和	那	我们	从事	他们

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

in	our	Interest	.
在	我们的	兴趣	.

我们要与当地居民保持良好关系；我们要让他们为我们的利益服务。

[aɪ] ['friːli] [grænt] , [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] , ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] , [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]

I	freely	grant	,	that	the	Indians	,	simply	considered	,	are	not	of	such	great
我	自由	授予	,	那	这	印度人	,	简单地	经过考虑的	,	是	不是	的	这样的	伟大的

['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Consequence	to	us	.
结果	到	我们	.

我坦率地承认，单就这一点而言，印第安人对我们来说并没有那么重要。

[wiː; wi][kæn; kən][səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

We	can	subsist	without	them	.
我们	能	生存	没有	他们	.

没有它们我们也能生存。

[bʌt; bət] [jet] , [ðer; ðər] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['eni] ['pɑːlɪtɪk]

But	yet	,	their	Trade	is	a	considerable	Article	,	worthy	the	Care	of	any	politick
但	然而	,	他们的	贸易	是	一个	大量	文章	,	值得	这	关心	的	任何	政治

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

但是，他们的贸易是一项相当重要的议题，值得任何政治人士关注。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [jiːld] [ˌjuː 'es] [greɪt]

and	managed	as	it	might	,	and	ought	to	be	,	would	yield	us	great
和	管理	作为	它	可能	,	和	应该	到	是	,	会	屈服	我们	伟大的

['prɑːfɪt] .

Profit	.
利润	.

如果管理得当，将会给我们带来巨大的利润。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , [æz; əz]

But	if	we	consider	them	with	Relation	to	Peace	and	War	,	as
但	如果	我们	考虑	他们	和	关系	到	和平	和	战争	,	作为

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

attached	to	us	,
随附的	到	我们	,

但如果我们把它们与和平和战争联系起来考虑，就会发现它们与我们息息相关。

[ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

or	to	our	Enemies	,	they	are	of	the	last	Importance	to	us	;
或者	到	我们的	敌人	,	他们	是	的	这	最后的	重要性	到	我们	;

对于我们的敌人来说，他们对我们来说是最不重要的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

for	they	certainly	have	the	Ballance	of	Power	in	their	Hands	,
为了	他们	当然	有	这	平衡	的	力量	在	他们的	手	,

因为他们确实掌握着权力平衡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd]

and	are	able	to	turn	it	for	or	against	us	,	according	as	they	stand
和	是	有能力的	到	转动	它	为了	或者	反对	我们	,	根据	作为	他们	站立

[ə'fektɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

affected	to	us	.
做作的	到	我们	.

并能根据其对我们的影响程度，将其转化为对我们有利或不利的结果。

['kænədə] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Canada	,	inconsiderable	as	it	is	,	and	from	which	,	separate	from	the
加拿大	,	微不足道的	作为	它	是	,	和	从	哪个	,	分离	从	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

加拿大，尽管面积微不足道，而且与印第安人分开，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ; ['kænədə] , [aɪ] [seɪ] ,

we	have	little	or	nothing	to	fear	in	Time	of	War	;	Canada	,	I	say	,
我们	有	小的	或者	没有什么	到	害怕	在	时间	的	战争	;	加拿大	,	我	说	,

战时我们几乎没什么好怕的；我说，加拿大。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

would	be	more	than	a	Match	for	us	,	in	case	they	join	with	them
会	是	更多的	比	一个	匹配	为了	我们	,	在	案件	他们	加入	和	他们

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

如果他们与我们结盟对抗我们，那对我们来说将是一场势均力敌的较量。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['streɪndʒər][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

He	must	be	a	great	Stranger	to	,	and	very	ignorant	of	,
他	必须	是	一个	伟大的	陌生人	到	,	和	非常	无知	的	,

他一定对……非常陌生，也十分无知。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['indiəns] , [huː] [ɪz][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

the	Circumstances	both	of	the	English	and	Indians	,	who	is	not	sensible	of
这	情况	两个都	的	这	英语	和	印度人	,	WHO	是	不是	明智的	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

英国人和印度人的情况，谁对此不甚了解呢?

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

Our	Circumstances	are	such	,
我们的	情况	是	这样的	,

我们的处境是这样的：

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [gɑːrd] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['enəmi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

that	we	cannot	guard	ourselves	against	the	Incursions	of	such	Enemies	in	Time	of
那	我们	不能	警卫	我们自己	反对	这	入侵	的	这样的	敌人	在	时间	的

[wɔːr] ;

War	;
战争	;

在战争时期，我们无法防范此类敌人的入侵；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][væst][ɪk'stent] , [ænd; ənd]['bɔːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

for	our	Frontiers	are	of	vast	Extent	,	and	border	upon	the	adjacent
为了	我们的	前沿	是	的	广阔的	程度	,	和	边界	之上	这	邻近的

['wɪldərnəs] ;

Wilderness	;
荒野	;

因为我们的疆域辽阔，与邻近的荒野接壤；

[wɪtʃ] , [ðoʊ] - ['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [jet] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	,	tho	'	almost	inaccessible	to	us	,	yet	is	the	very	Element	in	which	they
哪个	,	虽然	-	几乎	无法进入	到	我们	,	然而	是	这	非常	元素	在	哪个	他们

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

delight	to	live	.
喜	到	居住	.

虽然我们几乎无法接近，但这却是他们乐于居住的元素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	at	Home	in	it	.
他们	是	在	家	在	它	.

他们在这里感觉很自在。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ðerfɔːr] [huː] [ɪn'hæbɪt]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] , [waɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['nesəseri]

The	People	therefore	who	inhabit	our	Frontiers	,	while	they	follow	their	necessary
这	人们	所以	WHO	居住	我们的	前沿	,	尽管	他们	跟随	他们的	必要的

['bɪznəs] ,

Business	,
商业	,

因此，居住在我们边境地区的人们，在从事他们必要的事务时，

[ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

are	exposed	to	be	an	easy	Prey	to	them	;
是	裸露	到	是	一个	简单的	猎物	到	他们	;

很容易成为他们的猎物；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	many	of	them	have	been	surpriz'd	in	their	Fields	and	Houses	,
和	许多	的	他们	有	到过	-	在	他们的	田野	和	房屋	,

他们中的许多人都在田间地头或家中遭到袭击，感到非常意外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['mænər] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	in	a	most	barbarous	Manner	put	to	Death	.
和	在	一个	最多	野蛮	方式	放	到	死亡	.

并以极其野蛮的方式处死。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ,

A	small	Number	of	Indians	,
一个	小的	数字	的	印度人	,

少数印度人

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

encouraged	and	supported	by	the	French	(	which	they	are	ready	enough	to
鼓励	和	有	经过	这	法语	(	哪个	他们	是	准备好	足够的	到

[duː]) [kæn; kən] ['iːzəli] [kiːp] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ə'lɑːrm] ,

do	)	can	easily	keep	us	in	a	constant	Alarm	,
做	)	能	容易地	保持	我们	在	一个	持续的	警报	,

在法国人的鼓励和支持下（他们也乐于这样做），很容易让我们一直处于高度警惕的状态。

[pʊt][juː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃɑːrdʒ] , [dɪ'strɔɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [mɔːr] , [ɪn]

put	us	to	an	immense	Charge	,	destroy	many	,	and	impoverish	more	,	in
放	我们	到	一个	巨大	收费	,	破坏	许多	,	和	贫困	更多的	,	在

['aʊər; ɑːr][ɪk'spoʊzd]['pleɪsɪz] ,

our	exposed	Places	,
我们的	裸露	地点	,

使我们面临巨大的压力，摧毁许多人，使我们在易受攻击的地方更加贫困。

[ænd; ənd][nɑːt][pʊt] [ðəm'selvz] [[faɪv]]

and	not	put	themselves	[	5	]
和	不是	放	他们自己	[	5	]

并且不让自己[5]

[æt; ət][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ; [jeɪ] , [faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

at	all	out	of	their	Way	;	yea	,	find	their	Account	in	it	;
在	全部	出去	的	他们的	方式	;	是的	,	寻找	他们的	帐户	在	它	;

完全偏离正道；是的，在其中找到他们的账目；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['hʌntɪŋ] , [soʊ] [wer] [geɪm] [ɪz][moʊst] ['plenti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][best] [ɔ:f] :

for	as	they	live	by	Hunting	,	so	where	Game	is	most	plenty	they	are	best	off	:
为了	作为	他们	居住	经过	打猎	,	所以	在哪里	游戏	是	最多	很多	他们	是	最好的	离开	:

因为他们以狩猎为生，所以哪里猎物最多，他们就过得最好：

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [sə'plaɪ] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l] ,

And	where	can	they	find	a	better	Supply	,	than	among	our	Cattle	,
和	在哪里	能	他们	寻找	一个	更好的	供应	,	比	之中	我们的	牛	,

[ʃi:p] , [ænd; ənd][kɔ:rn] - [fi:ldz] ?

Sheep	,	and	Corn	-	Fields	?
羊	,	和	玉米	-	田野	?

他们还能在哪里找到比我们的牛羊和玉米地更好的货源呢?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] [i:z] , [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:vərɪʃ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

There	they	live	at	Ease	,	distress	and	impoverish	us	,	and	the	adjacent
那里	他们	居住	在	舒适	,	痛苦	和	贫困	我们	,	和	这	邻近的

['wɪldərnəs] [ɪz][ðer; ðər]['refju:dʒ] .

Wilderness	is	their	Refuge	.
荒野	是	他们的	避难所	.

他们在那里安逸地生活，使我们痛苦、贫困，而邻近的荒野则是他们的避难所。

[baɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ;

By	retiring	into	it	,	they	are	soon	out	of	our	Reach	;
经过	退休	进入	它	,	他们	是	很快	出去	的	我们的	抵达	;

他们一旦退休，很快就超出了我们的掌控范围；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðə; ði] ['meʒərz] [wi:; wi][hæv; həv]

and	long	Experience	has	taught	us	how	ineffectual	the	Measures	we	have
和	长的	经验	有	教授	我们	如何	无效	这	措施	我们	有

['teɪkən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [hæv; həv] [pru:vd] .

taken	for	our	Safety	and	Defence	have	proved	.
已采取	为了	我们的	安全	和	防御	有	已证实	.

长期的经验告诉我们，我们为保障自身安全和防御所采取的措施是多么无效。

[sʌm; səm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [wɪl] [seɪ] ,

Some	,	I	am	sensible	,	will	say	,
一些	,	我	是	明智的	,	将要	说	,

有些人，我比较理智，会说：

[let][ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət]['eni] [kɔ:st][ænd; ənd][peɪnz][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

let	us	not	be	at	any	Cost	and	Pains	to	gain	the	Friendship	of	such	a
让	我们	不是	是	在	任何	成本	和	疼痛	到	获得	这	友谊	的	这样的	一个

[pər'fɪdiəs] [kru:] ,

perfidious	Crew	,
背信弃义	全体人员	,

我们绝不能不惜一切代价去博取这样一群奸诈船员的友谊。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

but	let	us	destroy	them	all	.
但	让	我们	破坏	他们	全部	.

但让我们把它们全部消灭吧。

['kwɪkli] [sed] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [su:n] [nɔ:r][soʊ] ['i:zəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

Quickly	said	indeed	,	but	not	so	soon	nor	so	easily	effected	.
迅速地	说	的确	,	但	不是	所以	很快	也不	所以	容易地	受影响	.

说得很快，但实现起来却并非那么容易。

[ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] ['daʊtləs] [su:n] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Those	**Persons**	**who**	**are**	**for**	**destroying**	**them**	**would**	**doubtless**	**soon**	**do**	**it**	**,**
那些	人	WHO	是	为了	摧毁	他们	会	毫无疑问	很快	做	它	,

那些主张毁灭他们的人无疑很快就会付诸行动。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɜ:rst] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

were	**they**	**first**	**bound**	**and**	**delivered**	**up**	**to**	**them**	**.**
是	他们	第一的	边界	和	发表	向上	到	他们	.

他们先是被捆绑起来，然后被送到他们面前。

[bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [hɪr] [ɪz] , [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ?

But	**one**	**Question**	**here**	**is**	**,**	**how**	**we**	**shall**	**get**	**them**	**into**	**our**	**Power**	**?**
但	一	问题	这里	是	,	如何	我们	将	得到	他们	进入	我们的	力量	?

但这里的问题是，我们如何才能让他们落入我们的掌控之中?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][hju:'meɪn] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] -

And	**another**	**is**	**,**	**Whether**	**it**	**would**	**be**	**so**	**humane**	**,**	**generous**	**and**	**Christian**	**-**
和	其他	是	,	无论	它	会	是	所以	人道	,	慷慨的	和	基督教	-

[laɪk] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

like	**,**	**to**	**take**	**away**	**their**	**Lives**	**,**
喜欢	,	到	拿	离开	他们的	生活	,

另一个问题是，剥夺他们的生命是否真的人道、慷慨、符合基督教精神?

[wɜ:r; wər] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

were	**that**	**in**	**our**	**Power**	**,**	**as**	**it**	**would**	**be**	**to**	**cultivate**	**Friendship**	**with**
是	那	在	我们的	力量	,	作为	它	会	是	到	培育	友谊	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

如果我们有能力做到这一点，就像我们有能力与他们建立友谊一样，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər][best] [gʊd] ?

and	**to**	**seek**	**their**	**best**	**Good**	**?**
和	到	寻找	他们的	最好的	好的	?

并寻求他们最好的善?

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

If	**we**	**should**	**be**	**so**	**sanguine**	**as**	**to**	**endeavour**	**to**	**destroy**	**them**	**,**
如果	我们	应该	是	所以	乐观	作为	到	努力	到	破坏	他们	,

如果我们如此乐观地试图消灭它们，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [pru:v] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['oʊnli][tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm]

it	**would**	**doubtless**	**prove**	**a**	**vain**	**Attempt**	**;**	**and**	**serve**	**only**	**to**	**drive**	**them**
它	会	毫无疑问	证明	一个	徒劳	试图	;	和	服务	仅有的	到	驾驶	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

to	**the**	**French**	**,**
到	这	法语	,

这无疑将是一次徒劳的尝试；只会把他们赶到法国人那里去。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

who	**would**	**be**	**very**	**ready**	**to**	**receive**	**and**	**protect**	**them**	**.**
WHO	会	是	非常	准备好	到	收到	和	保护	他们	.

他们会非常乐意接收和保护他们。

[ɪf] [wi:; wi] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['meʒərz] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

If	**we**	**neglect**	**them**	**,**	**and**	**take**	**no**	**Measures**	**to**	**engage**	**them**	**in**	**our**
如果	我们	忽视	他们	,	和	拿	不	措施	到	从事	他们	在	我们的

['ɪntrəst] ,

Interest	**,**
兴趣	,

如果我们忽视它们，不采取任何措施让它们为我们的利益服务，

[ɔ:r][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['rendər][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt]

or	to	cultivate	Friendship	with	them	,	this	will	probably	render	them	indifferent
或者	到	培育	友谊	和	他们	,	这	将要	大概	使成为	他们	冷漠

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

或者，如果我们试图与他们建立友谊，这很可能会让他们对我们漠不关心。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rəumiʃ]

and	dispose	them	to	hearken	to	the	enticing	Insinuations	of	Romish
和	处置	他们	到	倾听	到	这	诱人的	暗示	的	罗马天主教

['emɪˌseri:z] ;

Emissaries	;
使者	;

并使他们倾向于听从罗马使者的诱人暗示；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	our	Situation	must	be	very	unhappy	,	when	they	become	engaged	in
和	我们的	情况	必须	是	非常	不开心	,	什么时候	他们	变得	已订婚的	在

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntrəst] .

the	French	Interest	.
这	法语	兴趣	.

当他们卷入法国的利益漩涡时，我们的处境肯定非常糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔbdʒiktid] ,

If	it	be	objected	,
如果	它	是	反对	,

如果有人反对，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][tu:; tə][ðer; ðər]

that	the	French	have	already	gained	a	large	Number	of	Indians	to	their
那	这	法语	有	已经	获得	一个	大的	数字	的	印度人	到	他们的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

法国人已经成功地拉拢了大量印度人为己所用。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][ju:z]['aʊər; ɑ:r][best] [ɪn'devər] [tu:; tə][geɪn] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'veɪl]

and	therefore	if	we	use	our	best	Endeavours	to	gain	others	,	it	will	avail
和	所以	如果	我们	使用	我们的	最好的	努力	到	获得	其他的	,	它	将要	可用

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

因此，如果我们竭尽全力去获取他人，那也是徒劳的；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [[sɪks]]

for	those	who	are	[	6	]
为了	那些	WHO	是	[	6	]

对于那些[6]

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪl] [ˌnevərðə'les] [dɪ'stres] [ju: 'es][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .

devoted	to	the	French	,	will	nevertheless	distress	us	in	Time	of	War	.
奉献	到	这	法语	,	将要	尽管如此	痛苦	我们	在	时间	的	战争	.

虽然他们忠于法国，但在战争时期却会让我们感到痛苦。

[aɪ][rɪ'plaɪ] ,

I	reply	,
我	回复	,

我回答说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['kænədə] , [θruː] - [ðer; ðər]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

It	is	very	true	,	that	the	French	of	Canada	,	thro	'	their	Policy	and	Vigilance	,
它	是	非常	真的	,	那	这	法语	的	加拿大	,	喉咙	-	他们的	政策	和	警觉	,

加拿大法语区人民通过他们的政策和警惕，确实做到了这一点。

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] ,

have	taken	the	Advantage	of	our	Neglect	,
有	已采取	这	优势	的	我们的	忽视	,

他们利用了我们的疏忽，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

and	gained	a	large	Number	of	the	Natives	to	their	Interest	,
和	获得	一个	大的	数字	的	这	本地人	到	他们的	兴趣	,

并赢得了大量当地居民的信任，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [jɪr] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

and	are	gaining	more	and	more	every	Year	;	and	some	even	from
和	是	获得	更多的	和	更多的	每一个	年	;	和	一些	甚至	从

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['indiəns] .

among	our	own	Indians	.
之中	我们的	自己的	印度人	.

而且每年都在增加；甚至有些来自我们自己的印度人。

[ðeɪ] [sper] ['niːðər] [kɔːst][nɔːr][peɪnz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

They	spare	neither	Cost	nor	Pains	to	accomplish	their	Designs	of	this	Nature	,
他们	空闲的	两者都不	成本	也不	疼痛	到	完成	他们的	设计	的	这	自然	,

他们为了实现此类计划，不惜一切代价，费尽心思。

['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒʊriəs]

being	sensible	enough	how	advantageous	it	is	to	them	,	and	how	injurious
存在	明智的	足够的	如何	有利	它	是	到	他们	,	和	如何	有害的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

他们足够明智，明白这样做对他们有多么有利，对我们有多么有害；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi]['neglɪdʒənt] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz]

and	if	they	continue	to	be	active	,	and	we	negligent	,	as	in	Times
和	如果	他们	继续	到	是	积极的	,	和	我们	疏忽	,	作为	在	《时代周刊》

[pæst] ,

past	,
过去的	,

如果他们继续活跃，而我们又像过去那样疏忽大意，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

is	it	not	too	probable	that	they	will	,	in	a	little	Time	,
是	它	不是	也	可能	那	他们	将要	,	在	一个	小的	时间	,

他们过不了多久就会这样做，这难道不是极有可能吗?

[ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [nɔːrθ] - [ə'merɪkə] ?

attach	to	themselves	all	the	Indians	in	North	-	America	?
附	到	他们自己	全部	这	印度人	在	北	-	美国	?

他们要将北美所有印第安人都纳入自己的阵营吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [kən'sɜːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz]['prɑːpər][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Does	it	not	then	concern	us	to	use	proper	and	vigorous	Endeavours	to
做	它	不是	然后	忧虑	我们	到	使用	恰当的	和	蓬勃	努力	到

[prɪ'vent] [ðɪs] [ə'pærənt] ['mɪstʃɪf] ,

prevent	this	apparent	Mischief	,
防止	这	明显	恶作剧	,

那么，我们难道不应该采取适当且有力的措施来防止这种明显的祸患吗?

[baɪ] ['kaʊntər] - ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ?

by	counter	-	working	the	French	?
经过	柜台	-	在职的	这	法语	?

通过反制法国人的方式?

[huː] [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [ə'merɪkə] , [tuː; tə]

who	are	,	I	suppose	,	tampering	with	all	the	Tribes	of	North	-	America	,	to
WHO	是	,	我	认为	,	篡改	和	全部	这	部落	的	北	-	美国	,	到

[ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

engage	them	in	their	Interest	.
从事	他们	在	他们的	兴趣	.

我猜想，他们是在与北美所有部落进行勾结，以使他们为自己的利益服务。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][wiː; wi]

And	should	we	succeed	in	our	Endeavours	(	as	it	is	highly	probable	we
和	应该	我们	成功	在	我们的	努力	(	作为	它	是	高度	可能	我们

[maɪt] ,

might	,
可能	,

如果我们努力取得成功（我们很有可能成功），

[ɪf] ['prɑːpər] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] , [ænd; ənd]

if	proper	Steps	were	taken	)	so	as	to	engage	the	Five	Nations	,	and
如果	恰当的	步骤	是	已采取	)	所以	作为	到	从事	这	五	国家	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [traɪbz] ,

some	other	Tribes	,
一些	其他	部落	,

如果采取适当措施，以便与五大部落和其他一些部落进行接触，

[ɪn] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [sʌtʃ] ['feivəz]

in	hearty	Friendship	with	us	;	and	especially	if	we	should	bestow	such	Favours
在	爽朗	友谊	和	我们	;	和	尤其	如果	我们	应该	赐给	这样的	恩惠

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

与我们保持真挚的友谊；尤其是如果我们给予他们这样的恩惠，

[æz; əz] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] ;

as	would	induce	them	to	settle	upon	our	Frontiers	;
作为	会	诱导	他们	到	定居	之上	我们的	前沿	;

这样就能诱使他们在我们的边境定居；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

it	would	in	all	Probability	prevent	the	Evil	spoken	of	in	the	Objection	;
它	会	在	全部	可能性	防止	这	邪恶的	说	的	在	这	异议	;

它极有可能防止反对意见中提到的弊端；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm]['kænədə] [wʊd] [nɑːt][mə'lest][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Indians	from	Canada	would	not	molest	us	,	if	a	Number	of	the
为了	这	印度人	从	加拿大	会	不是	骚扰	我们	,	如果	一个	数字	的	这

['neɪtɪvz] ,

Natives	,
本地人	,

如果一些原住民……，来自加拿大的印第安人就不会骚扰我们。

[ɪn] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] .

in	hearty	Friendship	with	us	,	were	placed	in	our	Borders	.
在	爽朗	友谊	和	我们	,	是	放置	在	我们的	边界	.

与我们结下深厚友谊的人们，被安置在我们的边境。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [pleɪn] [pru:f] [ðə; ði][læst][wɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

Of	this	we	have	had	a	very	plain	Proof	the	last	War	,	in	the	Safety	of
的	这	我们	有	有	一个	非常	清楚的	证明	这	最后的	战争	,	在	这	安全	的

['stɑ:kbrɪdʒ] ,

Stockbridge	,
斯托克布里奇	,

上次战争中，在斯托克布里奇的安全地带，我们已经得到了非常明显的证明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pleɪsɪz] , [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]['kænədə]

and	the	adjacent	Places	,	from	any	Attempts	of	the	Enemy	from	Canada
和	这	邻近的	地点	,	从	任何	尝试	的	这	敌人	从	加拿大

.

:

.

以及邻近地区，免受加拿大敌人的任何企图。

['stɑ:kbrɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [roʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] , [ðə; ði]['indiəns]

Stockbridge	is	in	the	very	Road	of	,	and	more	exposed	to	,	the	Indians
斯托克布里奇	是	在	这	非常	路	的	,	和	更多的	裸露	到	,	这	印度人

[frʌm; frəm]['kænədə] ,

from	Canada	,
从	加拿大	,

斯托克布里奇位于通往加拿大印第安人的道路上，因此更容易受到他们的侵扰。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wət'evər] ; [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [i:st]

than	any	other	Place	whatever	;	and	yet	we	see	that	the	Enemy	turned	off	East
比	任何	其他	地方	任何	;	和	然而	我们	看	那	这	敌人	转向	离开	东方

[tu:; tə] [kə'netɪkət] - ['rɪvər] ,

to	Connecticut	-	River	,
到	康涅狄格州	-	河	,

比其他任何地方都更甚；然而我们看到，敌人转向东行，逃往康涅狄格河。

[ænd; ənd] [west] [tu:; tə] [['sɛvən]]

and	West	to	[	7	]
和	西方	到	[	7	]

以及西至[7]

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] , [wer] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ; [waɪl] ['stɑ:kbrɪdʒ] , ['ʃefi:ld] , [nu:]

the	Dutch	Settlements	,	where	they	did	much	Mischief	;	while	Stockbridge	,	Sheffield	,	New
这	荷兰语	定居点	,	在哪里	他们	做过	很多	恶作剧	;	尽管	斯托克布里奇	,	谢菲尔德	,	新的

- ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn] ,

-	Marlborough	,	and	Number	One	,
-	马尔堡	,	和	数字	一	,

荷兰人定居点，他们在那里作恶多端；而斯托克布里奇、谢菲尔德、新马尔伯勒和一号，

[ðoʊ] - [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] .

tho	'	more	exposed	,	were	not	molested	.
虽然	-	更多的	裸露	,	是	不是	性骚扰	.

虽然暴露程度更高，但没有受到骚扰。

[ðɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] ,

This	,	so	far	as	we	can	discern	,
这	,	所以	远的	作为	我们	能	辨别	,

就我们目前所能辨别的而言，

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ['dwelɪŋ] [æt; ət] ['stɑ:kbrɪdʒ] ,

was	owing	to	a	small	Number	of	Indians	dwelling	at	Stockbridge	,
曾是	欠款	到	一个	小的	数字	的	印度人	住宅	在	斯托克布里奇	,

这是由于居住在斯托克布里奇的印度人数量较少造成的。

[huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [ænd; ənd][fæst] [frendz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ,

who	are	our	hearty	and	fast	Friends	;	which	the	Enemy	being	sensible	of	,
WHO	是	我们的	爽朗	和	快速地	朋友们	;	哪个	这	敌人	存在	明智的	的	,

他们是我们真心实意、忠诚可靠的朋友；敌人也深知这一点，

[kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

cared	not	to	come	within	their	Reach	,	lest	they	should	be	taken	in	their	own
关心	不是	到	来	之内	他们的	抵达	,	免得	他们	应该	是	已采取	在	他们的	自己的

[snер] .

Snare	.
圈套	.

他们不愿靠近他们的触角，以免落入自己的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪndiən] [taʊnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

And	if	we	should	encourage	the	Settlement	of	other	Indian	Towns	upon	our
和	如果	我们	应该	鼓励	这	沉降	的	其他	印度	城镇	之上	我们的

['frʌnˌtiəz] ,

Frontiers	,
前沿	,

如果我们应该鼓励其他印第安人在我们的边境地区建立定居点，

[wer] ['hʌntɪŋ] [ɪz][moʊst]['hændi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['stɑːkbrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

where	Hunting	is	most	handy	to	them	,	as	Stockbridge	has	been	encouraged	;
在哪里	打猎	是	最多	便利	到	他们	,	作为	斯托克布里奇	有	到过	鼓励	;

对他们来说，狩猎最方便的地方是斯托克布里奇，因为那里一直鼓励狩猎；

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['taunʃips] [ʌv; əv][lænd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] ,

should	we	give	them	Townships	of	Land	suitable	for	their	Improvement	,
应该	我们	给	他们	乡镇	的	土地	合适的	为了	他们的	改进	,

我们是否应该给他们划拨适合他们发展的乡镇土地？

[bɪld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [skuːl] - [haʊs] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ['ministəz]

build	a	Meeting	-	House	and	School	-	House	in	each	Town	,	and	support	Ministers
建造	一个	会议	-	房子	和	学校	-	房子	在	每个	镇	,	和	支持	部长们

[ænd; ənd] [skuːl] - ['mæstərz][ɪn][ðem; ðəm] ;

and	School	-	Masters	in	them	;
和	学校	-	大师	在	他们	;

在每个城镇建造一座集会堂和一座学校，并供养其中的牧师和教师；

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [truː] [frendz] , [ænd; ənd] [siːk]

would	not	this	convince	them	that	we	are	their	true	Friends	,	and	seek
会	不是	这	说服	他们	那	我们	是	他们的	真的	朋友们	,	和	寻找

[ðer; ðər] [gʊd] ?

their	Good	?
他们的	好的	?

这难道不能让他们相信我们是他们真正的朋友，真心为他们好吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ?

Would	it	not	induce	them	to	settle	in	our	Borders	?
会	它	不是	诱导	他们	到	定居	在	我们的	边界	?

这岂不是会促使他们定居在我们境内吗？

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

especially	those	of	them	who	are	desirous	that	they	themselves	and	their
尤其	那些	的	他们	WHO	是	渴望	那	他们	他们自己	和	他们的

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ?

Children	should	be	instructed	?
孩子们	应该	是	指示	?

尤其是那些希望自己和孩子都能接受教导的人？

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ?

Would	they	not	be	a	Guard	to	us	in	Time	of	War	?
会	他们	不是	是	一个	警卫	到	我们	在	时间	的	战争	?

战时他们难道不会成为我们的卫士吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns]

And	if	,	after	all	,	we	should	meet	with	some	Trouble	from	the	Indians
和	如果	,	后	全部	,	我们	应该	见面	和	一些	麻烦	从	这	印度人

[ʌv; əv]['kænədə] ,

of	Canada	,
的	加拿大	,

如果最终我们真的遇到了来自加拿大印第安人的麻烦,

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['indiəns][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

might	it	not	be	effectually	prevented	,	by	playing	our	Indians	upon	them	,
可能	它	不是	是	有效地	阻止	,	经过	玩耍	我们的	印度人	之上	他们	,

或许我们可以利用印第安人对他们的反击来有效阻止这种情况发生?

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðerz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

as	they	do	theirs	upon	us	?
作为	他们	做	他们的	之上	我们	?

他们又是如何对待我们的呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

And	would	not	the	Charge	of	all	this	be	a	Trifle	,
和	会	不是	这	收费	的	全部	这	是	一个	琐事	,

这一切指控难道不是微不足道的吗?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ?

compared	with	that	of	defending	ourselves	in	Time	of	War	?
比较的	和	那	的	防守	我们自己	在	时间	的	战争	?

与战时自卫相比呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['meʒərz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp]

But	if	we	neglect	them	,	and	take	no	Measures	to	cultivate	Friendship
但	如果	我们	忽视	他们	,	和	拿	不	措施	到	培育	友谊

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但如果我们忽视他们,不采取任何措施来培养与他们之间的友谊,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [diːl] [ɪn'dʒuəriəsli][baɪ][ðem; ðəm] ,

and	especially	if	we	deal	injuriously	by	them	,
和	尤其	如果	我们	交易	有害地	经过	他们	,

尤其是如果我们以伤害的方式对待他们的话。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][pʊt][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

shall	we	not	put	an	Advantage	into	the	Hands	of	the	French	(	which	they	will
将	我们	不是	放	一个	优势	进入	这	手	的	这	法语	(	哪个	他们	将要

[nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ]) [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

not	fail	of	improving	)	to	engage	them	in	their	Interest	,
不是	失败	的	改善	)	到	从事	他们	在	他们的	兴趣	,

我们难道不应该给法国人创造一个优势(他们一定会利用这个优势),从而让他们为我们的利益服务吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ?

and	to	employ	them	against	us	in	Time	of	War	?
和	到	采用	他们	反对	我们	在	时间	的	战争	?

并在战时利用它们来对付我们?

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kə'læməti][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

which	would	prove	a	very	great	Calamity	to	us	,	if	not	our	utter	Ruin	.
哪个	会	证明	一个	非常	伟大的	灾害	到	我们	,	如果	不是	我们的	说出	废墟	.

那对我们来说将是一场巨大的灾难,甚至可能导致我们彻底毁灭。

[ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

These	Things	considered	,	is	it	not	of	very	great	Importance	,
这些	事物	经过考虑的	,	是	它	不是	的	非常	伟大的	重要性	,

考虑到这些因素，这难道不是一件非常重要的事情吗?

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][æt; ət] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪtɪvz] ? [[eɪt]]

that	we	be	at	good	Terms	with	the	neighbouring	Natives	?	[	8	]
那	我们	是	在	好的	条款	和	这	邻接	本地人	?	[	8	]

我们是否应该与邻近的土著居民保持良好关系? [8]

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

2	.	I	will	,	in	the	next	Place	,
2	.	我	将要	,	在	这	下一个	地方	,

2. 我将，在下一个地方，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪkli] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] :

endeavour	to	shew	what	are	the	likely	Methods	to	bring	this	to	pass	:
努力	到	展示	什么	是	这	可能	方法	到	带来	这	到	经过	:

努力阐明实现这一目标的可能方法:

[ɔːr] [wʌt] ['meʒərz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

Or	what	Measures	we	must	take	with	the	Indians	,
或者	什么	措施	我们	必须	拿	和	这	印度人	,

或者，我们必须对印第安人采取哪些措施?

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

if	we	would	engage	them	in	hearty	Friendship	with	us	.
如果	我们	会	从事	他们	在	爽朗	友谊	和	我们	.

如果我们能与他们建立真挚的友谊。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

And	here	,	in	general	,
和	这里	,	在	一般的	,

而在这里，总的来说，

['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l]

our	Conduct	towards	them	must	be	such	as	shall	make	them	sensible
我们的	执行	向	他们	必须	是	这样的	作为	将	制作	他们	明智的

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [frendz] ;

that	we	are	indeed	their	hearty	Friends	;
那	我们	是	的确	他们的	爽朗	朋友们	;

我们对待他们的态度必须让他们感受到，我们确实是他们真心的朋友;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

and	such	also	as	shall	convince	them	that	it	is	their	Interest	and
和	这样的	还	作为	将	说服	他们	那	它	是	他们的	兴趣	和

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Advantage	to	be	in	Friendship	with	us	.
优势	到	是	在	友谊	和	我们	.

以及能够让他们相信与我们交好对他们有利的事情。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [wɪl] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Nothing	short	of	this	,	I	apprehend	,	will	attach	them	to	us	,
没有什么	短的	的	这	,	我	逮捕	,	将要	附	他们	到	我们	,

我认为，只有这样做才能让他们与我们建立联系。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['ɛndz] [prə'poʊzd] .

so	as	to	answer	the	Ends	proposed	.
所以	作为	到	回答	这	结束	建议的	.

以便回答所提出的问题。

[ɪf] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

If	we	often	treat	with	them	,	renew	the	Friendship	,	and	bestow	upon
如果	我们	经常	对待	和	他们	,	更新	这	友谊	,	和	赐给	之上

[ðem; ðəm][lɑːrdʒ]['prez(ə)nts] :

them	large	Presents	:
他们	大的	礼物	:

如果我们经常与他们交往，重续友谊，并赠送他们贵重礼物：

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [smoʊk] [tə'geðər] , ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɔːr] [pʊt] [ðə; ði][brændz]

Or	,	as	they	phrase	it	,	Smoke	together	,	brighten	the	Chain	,	or	put	the	Brands
或者	,	作为	他们	短语	它	,	抽烟	一起	,	提亮	这	链	,	或者	放	这	品牌

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

或者，正如他们所说，一起抽烟，点亮连锁店，或者把品牌放在一起。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['fɔːrmər]['faɪər] ;

to	kindle	up	the	former	Fire	;
到	点燃	向上	这	以前的	火	;

重新点燃先前的火；

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['proʊsiːdz] [nɑːt][frʌm; frəm]

and	yet	leave	Room	for	them	to	suppose	that	this	proceeds	not	from
和	然而	离开	房间	为了	他们	到	认为	那	这	收益	不是	从

[truː] ['frendʃɪp] ,

true	Friendship	,
真的	友谊	,

然而，也要给他们留下空间，让他们认为这并非出于真正的友谊。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn]

but	rather	from	Fear	of	them	,	or	from	Suspicion	that	they	will	join
但	相当	从	害怕	的	他们	,	或者	从	怀疑	那	他们	将要	加入

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

with	our	Enemies	,
和	我们的	敌人	,

而是出于对他们的恐惧，或怀疑他们会与我们的敌人勾结。

& [siː] . [ðɪs] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm] ;

&	c	.	this	will	never	be	sufficient	to	engage	them	;
&	c	.	这	将要	绝不	是	充足的	到	从事	他们	;

等等。但这永远不足以吸引他们；

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][wiː; wi][kæn; kən] ['ræʃnəli] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpənli]

the	utmost	we	can	rationally	expect	from	it	is	,	that	they	will	not	openly
这	极致	我们	能	理性地	预计	从	它	是	,	那	他们	将要	不是	公然

[breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

break	with	us	,
休息	和	我们	,

我们理性上所能期望的极限是，他们不会公开与我们决裂。

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

but	keep	up	a	Shew	of	Friendship	,
但	保持	向上	一个	秀	的	友谊	,

但要维持友好的假象，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['prez(ə)nts][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] .

that	they	may	have	the	Benefit	of	future	Presents	at	our	Hands	.
那	他们	可能	有	这	益处	的	未来	礼物	在	我们的	手	.

愿他们未来能从我们手中获得礼物。

[ə'gen] , [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni] [mi:nz] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tru:]

Again	**,**	**if**	**we**	**should**	**by**	**any**	**Means**	**convince**	**them**	**that**	**we**	**are**	**their**	**true**
再次	,	如果	我们	应该	经过	任何	方法	说服	他们	那	我们	是	他们的	真的

[frendz] ,

Friends	**,**
朋友们	,

再说一遍，如果我们能用任何方法让他们相信我们是他们真正的朋友，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər]

and	**yet**	**not**	**go**	**into**	**such**	**Measures**	**with**	**them**	**as**	**should**	**turn**	**to**	**their**
和	然而	不是	去	进入	这样的	措施	和	他们	作为	应该	转动	到	他们的

[əd'væntɪdʒ] ,

Advantage	**,**
优势	,

然而，却不与他们采取那些本应有利于他们的措施。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

they	**would**	**hardly**	**be**	**engaged**	**for**	**us**	**.**
他们	会	几乎	是	已订婚的	为了	我们	.

他们几乎不可能为我们效力。

[æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ] ['ɪntrəst] , [soʊ][ɑ:r; ər] [ðeɪ] .

As	**all**	**other**	**People**	**are**	**governed**	**by**	**Interest**	**,**	**so**	**are**	**they**	**.**
作为	全部	其他	人们	是	受统治	经过	兴趣	,	所以	是	他们	.

就像其他人受利益驱使一样，他们也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hænd(ə)l][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] , [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm]

And	**the**	**principal**	**Handle**	**we**	**can**	**take**	**hold**	**of**	**,**	**to**	**attach**	**them**
和	这	主要的	处理	我们	能	拿	抓住	的	,	到	附	他们

[tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] ,

to	**us**	**by**	**,**
到	我们	经过	,

而我们可以抓住的主要把手，就是通过以下方式将它们与我们联系起来：

[ɪz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

is	**their**	**Interest**	**,**	**and**	**that**	**would**	**not**	**fail**	**of**	**doing**	**it**	**.**
是	他们的	兴趣	,	和	那	会	不是	失败	的	正在做	它	.

这是他们的利益所在，这样做肯定不会错。

[ɪf] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][kæn; kən] [sel] [ðer; ðər] [skɪnz] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

If	**a**	**Tribe**	**of**	**Indians**	**can**	**sell**	**their**	**Skins**	**to**	**us**	**for**	**Twenty**	**Shillings**	**,**
如果	一个	部落	的	印度人	能	卖	他们的	皮肤	到	我们	为了	二十	先令	,

如果一个印第安部落能以二十先令的价格把他们的兽皮卖给我们，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [fɔ:r; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	**buy**	**their**	**Blankets**	**for**	**Ten**	**Shillings**	**;**
和	买	他们的	毯子	为了	十	先令	;

并以十先令的价格购买他们的毛毯；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ][tu:; tə]['kænədə] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sel] [ðer; ðər] [skɪnz] [fɔ:r; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ]

they	**will**	**never**	**go**	**to**	**Canada**	**where**	**they**	**must**	**sell**	**their**	**Skins**	**for**	**Ten**	**Shillings**
他们	将要	绝不	去	到	加拿大	在哪里	他们	必须	卖	他们的	皮肤	为了	十	先令

,

,

,

他们永远不会去加拿大，在那里他们必须卖掉自己的兽皮才能换到十先令。

[ænd; ənd] [gɪv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

and	**give**	**Twenty**	**Shillings**	**for**	**a**	**Blanket**	**.**
和	给	二十	先令	为了	一个	毯子	.

买一条毯子要二十先令。

[kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [[naɪn]]

Convince	**them**	**that**	**it**	**is**	**much**	**for**	**their**	**Interest**	**[**	**9**	**]**
说服	他们	那	它	是	很多	为了	他们的	兴趣	[	9	]

让他们相信这对他们大有裨益[9]

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ,

and	**Advantage**	**to**	**be**	**our**	**Friends**	**and**	**Allies**	**,**
和	优势	到	是	我们的	朋友们	和	盟国	,

并有幸成为我们的朋友和盟友。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

and	**we**	**need**	**not**	**fear**	**but**	**that**	**they**	**will**	**be**	**so**	**.**
和	我们	需要	不是	害怕	但	那	他们	将要	是	所以	.

我们不必担心，他们一定会如此。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli][ðer; ðər] [frendz] ,

Now	**,**	**in**	**order**	**to**	**convince**	**them**	**that**	**we**	**are**	**truly**	**their**	**Friends**	**,**
现在	,	在	命令	到	说服	他们	那	我们	是	真的	他们的	朋友们	,

现在，为了让他们相信我们真的是他们的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ,

and	**that**	**it**	**is**	**their**	**Interest**	**to**	**be**	**ours**	**,**	**we**	**must**	**,**
和	那	它	是	他们的	兴趣	到	是	我们的	,	我们	必须	,

他们的利益也应是我们的利益，因此我们必须这样做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [triːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['ekwəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

In	**the**	**first**	**Place**	**,**	**treat**	**them**	**according**	**to**	**the**	**Rules**	**of**	**Equity**	**and**	**Justice**	**.**
在	这	第一的	地方	,	对待	他们	根据	到	这	规则	的	公平	和	正义	.

首先，要按照公平正义的原则对待他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'frɔːd] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][dʒʌst]

We	**must**	**not**	**defraud**	**and**	**oppress**	**them**	**,**	**but**	**be**	**honest**	**and**	**just**
我们	必须	不是	骗取	和	压迫	他们	,	但	是	诚实的	和	只是

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	**our**	**Dealings**	**with**	**them**	**.**
在	我们的	交易	和	他们	.

我们绝不能欺骗和压迫他们，而应该诚实公正地对待他们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ɑːr; ər]['pɜːsənz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

The	**Natives**	**,**	**with**	**whom**	**we**	**have**	**to**	**do**	**,**	**are**	**Persons**	**of**	**so**	**much**
这	本地人	,	和	谁	我们	有	到	做	,	是	人	的	所以	很多

[səˈgæsəti] ,

Sagacity	**,**
睿智	,

我们必须与之打交道的土著居民，都是非常睿智的人。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] ['triːtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

that	**they**	**can**	**distinguish**	**between**	**just**	**and**	**injurious**	**Treatment**	**,**	**as**	**well**	**as**
那	他们	能	区分	之间	只是	和	有害的	治疗	,	作为	出色地	作为

['ʌðər] [men] .

other	**Men**	**.**
其他	男人	.

他们能够区分公正的待遇和有害的待遇，以及其他男性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zent] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

They	**are**	**also**	**as**	**ready**	**to**	**resent**	**,**	**and**	**perhaps**	**more**	**forward**	**to**	**revenge**
他们	是	还	作为	准备好	到	怨恨	,	和	也许	更多的	向前	到	复仇

['ɪndʒəriz] ,

Injuries	**,**
受伤	,

他们也同样容易心怀怨恨，甚至可能更积极地想要报复所受到的伤害。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

than	any	other	People	under	Heaven	.
比	任何	其他	人们	在下面	天堂	.

胜过天下任何其他民族。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [tri:t] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['mænər] ,

If	therefore	we	treat	them	in	an	unjust	Manner	,
如果	所以	我们	对待	他们	在	一个	不公正	方式	,

因此，如果我们以不公正的方式对待他们，

[wi:; wi] [meɪ] ['ræʃnəli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

we	may	rationally	expect	that	they	will	be	so	far	from	being	our	Friends	,
我们	可能	理性地	预计	那	他们	将要	是	所以	远的	从	存在	我们的	朋友们	,

我们有理由预期，他们离成为我们的朋友还很远。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ænd; ənd] [si:k] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

that	they	will	join	with	our	Enemies	,	and	seek	Opportunities	of	Revenge	.
那	他们	将要	加入	和	我们的	敌人	,	和	寻找	机会	的	复仇	.

他们将与我们的敌人联手，伺机报复。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['drʌŋkənnəs] ,

It	is	well	known	,	that	the	Indians	are	generally	addicted	to	Drunkenness	,
它	是	出色地	已知	,	那	这	印度人	是	一般来说	上瘾	到	酒醉	,

众所周知，印度人普遍嗜酒如命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,

and	that	when	they	have	tasted	a	little	Liquor	,	they	have	a	strong	Thirst	for	more	,
和	那	什么时候	他们	有	尝过	一个	小的	酒	,	他们	有	一个	强的	口渴	为了	更多的	,

而且，当他们尝过一点酒的滋味后，就会强烈渴望喝更多。

[ænd; ənd] [wɪl] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	will	part	with	any	Thing	they	have	,
和	将要	部分	和	任何	事物	他们	有	,

他们会舍弃自己拥有的任何东西。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] . — — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æz; əz] [wel] [noʊn] ,

for	a	sufficient	Quantity	to	make	them	drunk	.	—	—	And	is	it	not	as	well	known	,
为了	一个	充足的	数量	到	制作	他们	醉	.	—	—	和	是	它	不是	作为	出色地	已知	,

足以让他们喝醉的量。——难道这还不是众所周知的吗?

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] ['vɪʃəs] ['æpɪtaɪt] ,

that	we	have	taken	the	Advantage	of	this	their	vicious	Appetite	,
那	我们	有	已采取	这	优势	的	这	他们的	恶毒	食欲	,

我们利用了他们这种邪恶的欲望，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [rʌm] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

and	for	a	few	Quarts	of	Rum	have	purchased	valuable	Effects	of	them	?
和	为了	一个	很少	夸脱	的	朗姆酒	有	购买	有价值的	效果	的	他们	?

几夸脱朗姆酒就能买到它们带来的宝贵效果?

[hæv; həv][nɑ:t]['praɪvət] ['pɜ˞:sənz] [ðʌs] [meɪd] [ðer; ðər] [geɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Have	not	private	Persons	thus	made	their	Gains	of	them	,
有	不是	私人的	人	因此	制成	他们的	收益	的	他们	,

私人人士难道没有通过这种方式从中获利吗?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

notwithstanding	**the**	**good**	**Laws**	**that**	**have**	**been**	**in**	**Force**	**to**	**prevent**	**it**	**?**
虽然	这	好的	法律	那	有	到过	在	力量	到	防止	它	?

尽管已有完善的法律法规加以预防?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] ['praɪvət] ['treɪdərz] ,

And	**is**	**not**	**this**	**the**	**Manner**	**of**	**all**	**private**	**Traders**	**,**
和	是	不是	这	这	方式	的	全部	私人的	交易员	,

难道这不正是所有私人商人的惯用伎俩吗?

[huː] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [traɪbz] [fɔːr; fər] [geɪn] ?

who	**go**	**among**	**their**	**several**	**Tribes**	**for**	**Gain**	**?**
WHO	去	之中	他们的	一些	部落	为了	获得	?

谁会为了利益而游走于各个部落之间?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [trʌk] - ['haʊzɪz] , [wer] [rʌm]

In	**our**	**publick**	**Dealings**	**with**	**them**	**at**	**our**	**Truck**	**-**	**Houses**	**,**	**where**	**Rum**
在	我们的	公众	交易	和	他们	在	我们的	卡车	-	房屋	,	在哪里	朗姆酒

[hæz; həz] [bɪn] ['friːli] [soʊld][ðem; ðəm] ,

has	**been**	**freely**	**sold**	**them**	**,**
有	到过	自由	卖	他们	,

在我们与他们在卡车驿站的公开交易中，朗姆酒一直自由地出售给他们，

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] ,

Care	**has**	**been**	**taken**	**that**	**they**	**should**	**not**	**be**	**cheated**	**,**
关心	有	到过	已采取	那	他们	应该	不是	是	作弊	,

已采取措施确保他们不会被欺骗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] :

but	**that**	**they**	**should**	**have**	**the**	**full**	**Value**	**of**	**what**	**they**	**had**	**to**	**sell**	**:**
但	那	他们	应该	有	这	满的	价值	的	什么	他们	有	到	卖	:

但他们应该获得所售商品的全部价值:

[æn; ən]['ɪndiən] ['ðerfɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['biːvər] , ['dɪə(r).skɪn] , [ɔːr]

An	**Indian**	**therefore**	**,**	**who**	**was**	**Owner**	**of**	**a**	**Pack**	**of**	**Beaver**	**,**	**Deerskins**	**,**	**or**
一个	印度	所以	,	WHO	曾是	所有者	的	一个	盒	的	海狸	,	鹿皮	,	或者

['eni] ['ʌðər] [-]

any	**other**	**[**	**10**	**]**
任何	其他	[	-	]

因此，拥有一包海狸皮、鹿皮或任何其他[10]的印第安人

['væljuəb(ə)l] [gʊdz] , [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] [maɪt] [get] [drʌŋk]

valuable	**Goods**	**,**	**could**	**buy**	**a**	**large**	**Quantity**	**of**	**Rum**	**,**	**and**	**might**	**get**	**drunk**
有价值的	商品	,	可以	买	一个	大的	数量	的	朗姆酒	,	和	可能	得到	醉

[pər'hæps][ten] [taɪmz] ,

perhaps	**ten**	**times**	**,**
也许	十	时代	,

有了贵重物品，可以买很多朗姆酒，而且可能喝醉十次左右。

[ɔːr] [mɔːr] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]['praɪvət] [hændz] ,

or	**more**	**;**	**whereas**	**,**	**if**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**private**	**Hands**	**,**
或者	更多的	;	然而	,	如果	他	有	倒下	进入	私人的	手	,

或更多；然而，如果他落入私人之手，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

he	**must**	**have**	**contented**	**himself**	**with**	**being**	**drunk**	**but**	**once**	**or**	**twice**	**.**
他	必须	有	满足	他自己	和	存在	醉	但	一次	或者	两次	.

他大概只满足于喝醉一两次。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pruːvz] [moʊst][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['indiəns][ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'tend]

Which	of	these	proves	most	injurious	to	Indians	in	the	End	,	I	shall	not	pretend
哪个	的	这些	证明	最多	有害的	到	印度人	在	这	结尾	,	我	将	不是	假装

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

最终哪一项对印第安人造成的伤害最大，我不敢妄下断言。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [fɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [faɪt] , [ænd; ənd]

When	they	are	thus	intoxicated	,	they	fall	out	among	themselves	,	fight	,	and
什么时候	他们	是	因此	酣	,	他们	落下	出去	之中	他们自己	,	斗争	,	和

['sʌmtaɪmz] [kɪl] ,

sometimes	kill	,
有时	杀	,

他们醉酒后，就会互相争吵、打斗，有时甚至杀人。

[wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [drʌŋk] [ðəm'selvz] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

one	another	,	and	some	have	drunk	themselves	dead	on	the	Spot	.
一	其他	,	和	一些	有	醉	他们自己	死的	在	这	点	.

互相争斗，有些人甚至当场醉死。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] ,

An	Instance	of	each	of	these	there	has	been	,	if	I	am	rightly	informed	,
一个	实例	的	每个	的	这些	那里	有	到过	,	如果	我	是	没错	知情的	,

如果我没记错的话，以上每一种情况都曾发生过。

[æt; ət][fɔːrt] ['dʌmɝ] , [sɪns] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌk] - [haʊs] .

at	Fort	Dummer	,	since	that	has	been	improved	as	a	Truck	-	House	.
在	堡	达默	,	自从	那	有	到过	改进	作为	一个	卡车	-	房子	.

在杜默堡，那里已经改建成了卡车营地。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [aɪ] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə]

And	whether	the	Guilt	of	that	Blood	does	not	lie	upon	us	,	I	leave	others	to
和	无论	这	有罪	的	那	血	做	不是	说谎	之上	我们	,	我	离开	其他的	到

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

至于这血的罪责是否在我们身上，我留给其他人来评判。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [wɪl] [ðeɪ] , [kæn; kən] [ðeɪ] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Now	,	if	we	treat	the	Natives	in	this	Form	,	will	they	,	can	they	,	live	with
现在	,	如果	我们	对待	这	本地人	在	这	形式	,	将要	他们	,	能	他们	,	居住	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

如果我们以这种方式对待土著居民，他们会愿意、能够和我们一起生活吗?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

Will	not	the	Law	of	Self	-	Preservation	oblige	them	to	leave	us	,
将要	不是	这	法律	的	自己	-	保存	必须	他们	到	离开	我们	,

难道自保法则不会迫使他们离开我们吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [juːst] ?

and	to	go	where	they	may	be	better	used	?
和	到	去	在哪里	他们	可能	是	更好的	用过的	?

去往更适合它们发挥作用的地方?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [neiʃəns] ['pleɪnli] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Some	of	the	Five	Nations	plainly	speak	it	out	,	and	say	,
一些	的	这	五	国家	显然	说话	它	出去	,	和	说	,

五大部落中的一些部落直言不讳地表示：

“ [wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [rʌm]

“	We	cannot	live	with	the	English	and	Dutch	;	they	bring	us	so	much	Rum
“	我们	不能	居住	和	这	英语	和	荷兰语	;	他们	带来	我们	所以	很多	朗姆酒

,

,

,

“我们无法与英国人和荷兰人共存；他们给我们带来了太多的朗姆酒，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

that	it	destroys	us	;	we	must	go	to	the	French	,
那	它	摧毁	我们	;	我们	必须	去	到	这	法语	,

它会毁灭我们；我们必须去找法国人。

[huː] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

who	will	let	us	have	but	little	strong	Drink	.
WHO	将要	让	我们	有	但	小的	强的	喝	.

谁会让我们喝上一小杯烈酒呢?

” [ðʌs] [wiː; wi] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

”	Thus	we	alienate	the	Indians	from	us	,
”	因此	我们	离间	这	印度人	从	我们	,

“这样一来，我们就疏远了印度人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɑːr; ər]

and	as	it	were	oblige	them	to	go	over	to	the	French	,	who	are
和	作为	它	是	必须	他们	到	去	超过	到	这	法语	,	WHO	是

['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

often	our	Enemies	,
经常	我们的	敌人	,

这岂不是迫使他们倒向法国人吗？而法国人往往是我们的敌人。

[ænd; ənd][feɪl][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	fail	not	to	employ	them	against	us	in	Time	of	War	.
和	失败	不是	到	采用	他们	反对	我们	在	时间	的	战争	.

并且没有在战时利用它们来对付我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [diːl] [ðʌs] [in'dʒuəriəsli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	if	we	proceed	to	deal	thus	injuriously	with	them	,
和	如果	我们	继续	到	交易	因此	有害地	和	他们	,

如果我们继续这样有害地对待他们，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

what	can	we	expect	but	that	they	will	leave	us	,	and	be	a	severe
什么	能	我们	预计	但	那	他们	将要	离开	我们	,	和	是	一个	严重

[skɜːrdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Scourge	to	us	?
祸害	到	我们	?

我们还能期待什么呢？他们只会离开我们，成为我们的一大祸患！

[ðoʊ] - [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Tho	'	the	Indians	are	sunk	below	the	Dignity	of	human	Nature	,
虽然	-	这	印度人	是	沉没	以下	这	尊严	的	人类	自然	,

虽然印度人丧失了人类应有的尊严，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌst] ['æftər] [drɪŋk] [ik'spəuziz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l]

and	their	Lust	after	Drink	exposes	them	to	be	cheated	out	of	what	little
和	他们的	欲望	后	喝	揭露	他们	到	是	作弊	出去	的	什么	小的

[ðeɪ] [hæv; həv] ;

they	have	;
他们	有	;

他们对酒的贪婪使他们很容易失去仅有的东西；

[jet] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [diːl] [ˌʌn'dʒʌstlɪ][baɪ][ðem; ðəm] .

yet	this	gives	us	no	Right	to	deal	unjustly	by	them	.
然而	这	给予	我们	不	正确的	到	交易	不公正的	经过	他们	.

但这并不意味着我们有权不公正地对待他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] , ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

They	have	a	natural	Right	to	Justice	,	and	may	,	with	great	Propriety	,	challenge	it	at	our	Hands	,
他们	有	一个	自然的	正确的	到	正义	,	和	可能	,	和	伟大的	礼	,	挑战	它	在	我们的	手	,

他们天生享有获得公正的权利，并且完全有理由向我们提出质疑。

['siːɪŋ] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [-]

seeing	we	profess	to	be	subject	to	the	Laws	of	Christ	,	[	11	]
看到	我们	宣称	到	是	主题	到	这	法律	的	基督	,	[	-	]

既然我们自称服从基督的律法，[11]

[wɪtʃ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dʒʌst] .

which	teach	us	to	do	that	which	is	altogether	just	.
哪个	教	我们	到	做	那	哪个	是	共	只是	.

这教导我们去做完全公正的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns]

And	we	should	be	so	far	from	taking	the	Advantage	of	their	Ignorance
和	我们	应该	是	所以	远的	从	采取	这	优势	的	他们的	无知

,

,

,

我们绝不能利用他们的无知，

[vaɪs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][dʒʌst] [raɪt] ,

Vice	and	Poverty	,	to	defraud	them	of	what	is	their	just	Right	,
副	和	贫困	,	到	骗取	他们	的	什么	是	他们的	只是	正确的	,

罪恶和贫困，是为了剥夺他们应得的权利。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðer; ðər] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] ,

that	we	should	rather	be	moved	to	Pity	,	and	compassionate	their	deplorable	State	,
那	我们	应该	相当	是	已搬	到	遗憾	,	和	富有同情心	他们的	可悲的	状态	,

我们更应该对他们悲惨的处境感到怜悯和同情。

[ænd; ənd][biː; bi] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , & [siː] .

and	be	Eyes	to	the	Blind	,	&	c	.
和	是	眼睛	到	这	瞎的	,	&	c	.

成为盲人的眼睛，等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweidid] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

I	am	fully	persuaded	,	that	if	we	were	upright	and	just	in	all	our	Transactions	with	them	;
我	是	完全	被说服	,	那	如果	我们	是	直立	和	只是	在	全部	我们的	交易	和	他们	;

我完全相信，如果我们与他们的一切交往都秉持正直和公正的原则；

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [men] ,

if	our	Trade	with	them	was	put	into	the	Hands	of	faithful	Men	,
如果	我们的	贸易	和	他们	曾是	放	进入	这	手	的	忠实	男人	,

如果我们与他们的贸易交由忠诚的人掌管，

[huː] [wʊd] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][ðem; ðəm] ;

who	**would**	**deal**	**justly**	**by**	**them**	**;**
WHO	会	交易	公正地	经过	他们	;

谁会公正地对待他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseriz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

and	**if**	**they**	**were**	**supplied**	**with**	**all**	**Necessaries**	**for**	**themselves**	**and**
和	如果	他们	是	供应	和	全部	必需品	为了	他们自己	和

['fæməliz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] ,

Families	**at**	**a**	**moderate**	**Price**	**,**
家庭	在	一个	缓和	价格	,

如果他们能够以适中的价格获得自己和家人所需的一切必需品,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['kænədə] (['sʌt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

it	**would**	**not**	**be**	**in**	**the**	**Power**	**of**	**all**	**the**	**French**	**at**	**Canada**	**(**	**subtle**	**as**	**they**
它	会	不是	是	在	这	力量	的	全部	这	法语	在	加拿大	(	微妙的	作为	他们

[ɑːr; ər]) [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

are	**)**	**to**	**alienate**	**them**	**from**	**us**	**.**
是	)	到	离间	他们	从	我们	.

即使加拿大所有的法国人（尽管他们手段高明）也无法疏远他们与我们的关系。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn]['iːkwəl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

The	**French**	**are**	**not**	**upon**	**equal**	**Ground**	**with**	**us**	**in**	**this**	**Affair**	**.**
这	法语	是	不是	之上	平等的	地面	和	我们	在	这	事务	.

在这件事上，法国人与我们并不处于平等地位。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]['aʊərz][ɪz]

For	**their**	**Northern**	**Climate**	**is**	**much**	**more**	**inhospitable**	**and**	**severe**	**than**	**ours**	**is**
为了	他们的	北方	气候	是	很多	更多的	不宜居住的	和	严重	比	我们的	是

:
:
:

因为他们的北方气候比我们的气候恶劣得多:

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][soʊ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fruːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] ['veri] [mʌtʃ]

Their	**Country**	**is**	**not**	**so**	**productive**	**of**	**those**	**Fruits**	**,**	**which**	**the**	**Indians**	**very**	**much**
他们的	国家	是	不是	所以	生产力	的	那些	水果	,	哪个	这	印度人	非常	很多

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

live	**upon**	**,**
居住	之上	,

他们的国家并不盛产印第安人赖以生存的那些水果。

[æz; əz]['aʊərz] :

as	**ours**	**:**
作为	我们的	:

就像我们的:

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['prɑːpər][ænd; ənd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns]

Nor	**can**	**they**	**afford**	**Goods**	**which**	**are**	**proper**	**and**	**necessary**	**for**	**the**	**Indians**
也不	能	他们	买得起	商品	哪个	是	恰当的	和	必要的	为了	这	印度人

[æt; ət][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [leɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] :

at	**so**	**cheap**	**a**	**Lay**	**as**	**we**	**can**	**:**
在	所以	便宜的	一个	莱	作为	我们	能	:

他们也无法像我们一样以如此低廉的价格买到印度人所需且适宜的商品:

['ðerfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kænədə]['kænɑːt] .

Therefore	**we**	**can**	**give**	**them**	**those**	**Advantages**	**which**	**Canada**	**cannot**	**.**
所以	我们	能	给	他们	那些	优势	哪个	加拿大	不能	.

因此，我们可以给予他们加拿大无法给予的优势。

[wi:; wi][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [əd'hɪr]

We	can	,	without	Damage	to	ourselves	,	make	it	their	Interest	to	adhere
我们	能	,	没有	损害	到	我们自己	,	制作	它	他们的	兴趣	到	粘着

[tu:; tə][ˌju: 'es] :

to	us	:
到	我们	:

我们可以在不损害自身利益的前提下，促使他们服从我们：

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz][wʌns] [tɔ:t] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [laɪz][wɪð; wɪθ]

And	when	Experience	has	once	taught	them	,	that	their	Interest	lies	with
和	什么时候	经验	有	一次	教授	他们	,	那	他们的	兴趣	谎言	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

当经验教会他们，他们的利益在于我们时，

[ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] : [jeɪ] ,

they	will	want	no	other	Inducement	to	engage	them	to	us	:	Yea	,
他们	将要	想	不	其他	诱导	到	从事	他们	到	我们	:	是的	,

他们不需要任何其他诱因就能与我们合作：是的，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'tætʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [tu:; tə]

it	will	not	only	attach	those	of	them	to	us	,	who	are	not	yet	gone	to
它	将要	不是	仅有的	附	那些	的	他们	到	我们	,	WHO	是	不是	然而	已消失	到

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

这不仅会将那些尚未前往加拿大的人与我们联系起来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'du:s] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['breðrən] ,

but	it	will	induce	those	who	are	,	to	return	to	their	Brethren	,
但	它	将要	诱导	那些	WHO	是	,	到	返回	到	他们的	弟兄们	,

但这将促使那些已经脱离教会的人回到他们的弟兄们身边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:p] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

for	the	Sake	of	the	Profit	they	might	reap	by	it	;
为了	这	清酒	的	这	利润	他们	可能	收割	经过	它	;

为了从中获取利润；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi][kæn; kən] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

especially	if	we	give	them	all	the	Advantage	we	can	,	consistent	with
尤其	如果	我们	给	他们	全部	这	优势	我们	能	,	持续的	和

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

尤其是如果我们尽可能地给予他们优势，同时又与我们自身的优势保持一致的话。

[æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ə'bju:sɪv] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tendz] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] ['eɪliəneɪt]

As	unjust	and	abusive	Treatment	of	the	Indians	tends	naturally	to	alienate
作为	不公正	和	虐待	治疗	的	这	印度人	倾向于	自然	到	离间

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

them	from	us	,
他们	从	我们	,

对印第安人的不公正和虐待待遇自然会导致他们与我们疏远，

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ;

and	to	turn	them	off	to	the	French	;
和	到	转动	他们	离开	到	这	法语	;

并让他们对法国人失去兴趣；

[soʊ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

so	a	Series	of	just	and	faithful	Dealing	with	them	would	be	likely	to
所以	一个	系列	的	只是	和	忠实	处理	和	他们	会	是	可能	到

[ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] ,

attach	them	to	us	,
附	他们	到	我们	,

因此，如果我们以公正和忠实的态度对待他们，就有可能让他们对我们产生好感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][fæst] [frendz] . [-]

and	to	make	them	our	fast	Friends	.	[	12	]
和	到	制作	他们	我们的	快速地	朋友们	.	[	-	]

并让他们成为我们的好朋友。[12]

[ðɪs] [ə'gen] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]

This	again	appears	from	the	Temper	and	Conduct	of	that	Part	of	the	Tribe
这	再次	出现	从	这	脾气	和	执行	的	那	部分	的	这	部落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['indiəns] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] .

of	the	River	Indians	who	live	at	Stockbridge	.
的	这	河	印度人	WHO	居住	在	斯托克布里奇	.

从居住在斯托克布里奇的那部分河畔印第安人的性情和行为中，这一点再次得到了体现。

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] ,

For	tho	'	they	were	,	for	a	considerable	Time	,	extremely	jealous	,
为了	虽然	-	他们	是	,	为了	一个	大量	时间	,	极其	嫉妒的	,

虽然他们曾一度非常嫉妒，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪl] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

that	we	had	some	ill	Design	upon	them	,
那	我们	有	一些	患病的	设计	之上	他们	,

我们曾对他们怀有某种不良企图，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feɪvəz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] ([ə; eɪ] ['dʒeləsi] ['faʊndɪd] , [aɪ]

even	in	the	Favours	they	received	at	our	Hands	(	a	Jealousy	founded	,	I
甚至	在	这	恩惠	他们	已收到	在	我们的	手	(	一个	妒忌	创立	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

即使是他们从我们这里得到的恩惠（我想，这是一种有根据的嫉妒），

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]) [jet] [baɪ]

upon	the	ill	Usage	the	Natives	have	too	often	been	the	Subjects	of	)	yet	by
之上	这	患病的	用法	这	本地人	有	也	经常	到过	这	主题	的	)	然而	经过

[ðə; ði][dʒʌst] ['triːtmənt] [ðeɪ] ,

the	just	Treatment	they	,
这	只是	治疗	他们	,

由于土著居民经常遭受不公正待遇，然而由于他们得到了公正的对待，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hæv; həv] [met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [frʌm; frəm]

for	a	Course	of	Years	,	have	met	with	from	the	Government	,	from
为了	一个	课程	的	年	,	有	遇见	和	从	这	政府	,	从

['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ,

Mr	.	Sergeant	,
先生	.	军士	,

多年来，我曾与政府官员，包括萨金特先生会面。

['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [frendz] ; ['wɪlɪŋ]

Mr	.	Woodbridge	,	and	others	,	they	are	become	our	hearty	Friends	;	willing
先生	.	伍德布里奇	,	和	其他的	,	他们	是	变得	我们的	爽朗	朋友们	;	愿意的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

to	live	or	die	with	us	,
到	居住	或者	死	和	我们	,

伍德布里奇先生和其他人，他们都成了我们真心的朋友；他们愿意与我们生死与共。

['weðər] [ɪn] [piːs] [ɔːr][wɔːr] .

whether	in	Peace	or	War	.
无论	在	和平	或者	战争	.

无论和平时期还是战争时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][end] [prə'poʊzd] ,

It	is	very	true	,	that	in	order	to	obtain	the	End	proposed	,
它	是	非常	真的	,	那	在	命令	到	获得	这	结尾	建议的	,

确实，为了达到预期的目标，

['aʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['praɪvət] [hændz] .

our	Trade	with	the	Indians	must	not	be	in	private	Hands	.
我们的	贸易	和	这	印度人	必须	不是	是	在	私人的	手	.

我们与印度人的贸易绝不能由私人掌控。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]

It	must	not	be	in	the	Power	of	every	private	Person	to	treat	them
它	必须	不是	是	在	这	力量	的	每一个	私人的	人	到	对待	他们

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

as	he	pleases	.
作为	他	请	.

不应赋予任何私人权力，使其可以随心所欲地对待他们。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈpɑːn] [gʊd] [graʊndz] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['ekwəti][ænd; ənd]

We	may	upon	good	Grounds	despair	of	their	being	treated	with	Equity	and
我们	可能	之上	好的	理由	绝望	的	他们的	存在	治疗	和	公平	和

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

我们有充分的理由对他们能否得到公平公正的对待感到绝望。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [meɪ] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌævə'rɪʃəs] ['tempər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	every	one	may	gratify	his	avaricious	Temper	in	dealing	with	them	.
如果	每一个	一	可能	满足	他的	贪婪	脾气	在	处理	和	他们	.

如果每个人都能在与他们交易时满足自己的贪婪本性。

['aʊər; ɑːr] [treɪd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['neɪtʃər] ,

Our	Trade	therefore	must	be	of	a	publick	Nature	,
我们的	贸易	所以	必须	是	的	一个	公众	自然	,

因此，我们的贸易必须是公共性质的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [men]

and	must	be	committed	to	the	Care	and	Management	of	faithful	Men
和	必须	是	坚定的	到	这	关心	和	管理	的	忠实	男人

:
:
:

并且必须致力于照顾和管理忠诚的男士：

[nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]

Not	to	such	as	will	seek	the	Service	,	and	make	Friends	to	procure	the
不是	到	这样的	作为	将要	寻找	这	服务	,	和	制作	朋友们	到	采购	这

[poʊst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Post	for	them	;
邮政	为了	他们	;

不要让那些主动寻求这份工作的人，通过结交朋友来为他们谋取职位；

(['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['siːkər]) [bʌt; bət][men][ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd]

(	certain	Indications	of	a	Self	-	seeker	)	but	Men	of	Uprightness	and
(	肯定	症状	的	一个	自己	-	寻求者	)	但	男人	的	正直	和

[ɪn'tegrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] ;

Integrity	must	be	sought	out	;
正直	必须	是	寻求	出去	;

（某些自私自利的迹象）但必须寻找正直诚信的人；

[sʌtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['oʊnli] , [mʌst; məst][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :

such	,	and	such	only	,	must	be	trusted	with	Business	of	such	Importance	:
这样的	,	和	这样的	仅有的	,	必须	是	可信	和	商业	的	这样的	重要性	:

只有这样的人，才能承接如此重要的业务：

[gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [æd'hɪrd]

Good	Instructions	must	be	given	them	,	which	must	be	carefully	adhered
好的	指示	必须	是	给定	他们	,	哪个	必须	是	小心	粘着

[tuː; tə] .

to	.
到	.

必须给他们明确的指示，他们必须认真遵守。

[ɪf] [ðə; ði]['ɪndiən] [treɪd] [æt; ət]['kænədə][wʌz; wəz][ɪn]['praɪvət] [hændz] ;

If	the	Indian	Trade	at	Canada	was	in	private	Hands	;
如果	这	印度	贸易	在	加拿大	曾是	在	私人的	手	;

如果加拿大的印度贸易掌握在私人手中；

[ɪf] ['evri] ['praɪvət]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [maɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] ['pleʒər] ,

if	every	private	Person	there	might	deal	with	the	Indians	at	Pleasure	,
如果	每一个	私人的	人	那里	可能	交易	和	这	印度人	在	乐趣	,

如果那里的每个私人都能随意与印第安人打交道，

[wiː; wi] [maɪt] [ðen] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ;

we	might	then	hope	that	those	who	are	gone	from	us	would	soon	return	;
我们	可能	然后	希望	那	那些	WHO	是	已消失	从	我们	会	很快	返回	;

我们或许会希望那些离我们而去的人能够早日归来；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

for	,	in	that	Case	,
为了	,	在	那	案件	,

因为，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'poʊzəbəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['betər] ['juːsɪdʒ][ðer; ðər]

it	is	supposable	enough	that	they	would	not	meet	with	much	better	Usage	there
它	是	可能的	足够的	那	他们	会	不是	见面	和	很多	更好的	用法	那里

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [hɪr] ;

than	they	do	here	;
比	他们	做	这里	;

可以推测，他们在那里的使用情况不会比在这里好多少；

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [sə'poʊzəbəl] [ðæt] [ðeɪ] [-]

tho	'	it	is	scarcely	supposable	that	they	[	13	]
虽然	-	它	是	几乎	可能的	那	他们	[	-	]

虽然几乎不可能认为他们[13]

[wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

would	meet	with	much	worse	.
会	见面	和	很多	更糟	.

将会遭遇更糟糕的情况。

[ðə; ði] [frentʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɑːfəsərz] ,

The	French	Trade	with	the	Indians	is	wholly	in	the	Hands	of	publick	Officers	,
这	法语	贸易	和	这	印度人	是	完全	在	这	手	的	公众	警官	,

法国与印度的贸易完全掌握在公务员手中。

([ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪvət][mæn] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn]

(	it	I	am	rightly	informed	)	and	a	private	Man	,	if	he	wants	a	Dear	-	skin
(	它	我	是	没错	知情的	)	和	一个	私人的	男人	,	如果	他	想要	一个	亲爱的	-	皮肤

,

,

,

（如果我没记错的话）而且他是个注重隐私的人，如果他想要一张鹿皮，

[ə; eɪ] ['biːvər] - [skɪn] , & [siː] . [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,

a	Beaver	-	skin	,	&	c	.	is	not	allowed	to	purchase	of	an	Indian	,
一个	海狸	-	皮肤	,	&	c	.	是	不是	允许	到	购买	的	一个	印度	,

印第安人不得购买海狸皮等物品。

[bʌt; bət][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['stɔrz] .

but	must	go	to	the	publick	Stores	.
但	必须	去	到	这	公众	商店	.

但必须去公共商店。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][ðə; ði]

Upon	the	Supposition	that	those	Officers	are	faithful	,	and	deal	justly	by	the
之上	这	假设	那	那些	警官	是	忠实	,	和	交易	公正地	经过	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

假设这些官员忠诚可靠，并且公正地对待印第安人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['pɑːlɪtɪk] ['meθəd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

it	is	surely	a	wise	and	politick	Method	to	engage	them	in	their	Favour	.
它	是	一定	一个	明智的	和	政治	方法	到	从事	他们	在	他们的	偏爱	.

争取他们的支持无疑是一种明智且巧妙的方法。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evri] ['praɪvət]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti]

And	so	long	as	every	private	Person	in	the	English	Government	is	at	Liberty
和	所以	长的	作为	每一个	私人的	人	在	这	英语	政府	是	在	自由

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	trade	with	them	,
到	贸易	和	他们	,

只要英国政府中的每个私人人士都可以自由地与他们进行贸易，

[wen] , [ænd; ənd] [wer] , [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

when	,	and	where	,	he	pleases	,	and	to	cheat	them	out	of	what	they
什么时候	,	和	在哪里	,	他	请	,	和	到	欺骗	他们	出去	的	什么	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他随心所欲，随时随地，想骗就骗，想尽一切办法夺走他们的东西。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə]['kænədə] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

what	can	we	expect	but	that	they	will	repair	to	Canada	,	where	they	may	be
什么	能	我们	预计	但	那	他们	将要	维修	到	加拿大	,	在哪里	他们	可能	是

['betər] [juːst] ?

better	used	?
更好的	用过的	?

我们还能期待什么呢？他们最终会去加拿大维修，在那里他们或许能得到更好的利用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Is	it	not	owing	to	the	ill	Treatment	they	have	met	with	from	the
是	它	不是	欠款	到	这	患病的	治疗	他们	有	遇见	和	从	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,

English	and	Dutch	,
英语	和	荷兰语	,

难道不是因为他们受到了英国人和荷兰人的不公正待遇吗？

[ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gɔːn] [ɔːl'redi] ?
that so many of them are gone already ?
那 所以 许多 的 他们 是 已消失 已经 ?

他们当中有那么多人已经离开了?

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ]['prɑːpər] ['meʒərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪl] [juːst] ,
And if no proper Measures are taken to prevent their being ill used ,
和 如果 不 恰当的 措施 是 已采取 到 防止 他们的 存在 患病的 用过的 ,

如果不采取适当措施防止其被滥用,

[wɪl] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [bɪ'haɪnd] [suːn] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['breðrən] ?
will not those who are yet behind soon follow their Brethren ?
将要 不是 那些 WHO 是 然而 在后面 很快 跟随 他们的 弟兄们 ?

那些尚未跟上的人，难道不会很快也追随他们的弟兄们吗?

[jeɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [rʌm] , [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ,
Yea , if we furnish them with large Quantities of Rum , make them drunk ,
是的 , 如果 我们 提供 他们 和 大的 数量 的 朗姆酒 , 制作 他们 醉 ,

是的，如果我们给他们提供大量的朗姆酒，让他们喝醉，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm]
and then defraud them of what they have , do we not reduce them
和 然后 骗取 他们 的 什么 他们 有 , 做 我们 不是 减少 他们
[tuː; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
to a Necessity ,
到 一个 必要性 ,

然后我们又欺骗他们，夺走他们所拥有的一切，难道我们不就是把他们贬低到一种必需品的境地吗?

['iːðər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][ʌv; əv]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][juː 'es] ,
either of living low and miserable with us , or of going from us ,
任何一个 的 活的 低的 和 悲惨的 和 我们 , 或者 的 去 从 我们 ,

要么和我们一起过着卑微悲惨的生活，要么离开我们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fer] ['betər] ?
that they may fare better ?
那 他们 可能 票价 更好的 ?

他们或许会过得更好?

[haʊ] [loʊ] , [haʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [ðiːz] [fjuː] [ɑːr; ər] , [huː] [lɪv; laɪv]
How low , how dispirited , how miserable and brutish these few are , who live
如何 低的 , 如何 颓废 , 如何 悲惨的 和 野蛮的 这些 很少 是 , WHO 居住
[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ,
within our Borders ,
之内 我们的 边界 ,

生活在我们国境之内的这些人，是多么卑劣、多么沮丧、多么悲惨、多么野蛮啊!

[ɪz] [tuː] ['mænɪfest] .
is too manifest .
是 也 显现 .

太明显了。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪl] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][nɑːt][kən'trɪbjuːtɪd]
And whether we , by our ill treating of them , have not contributed
和 无论 我们 , 经过 我们的 患病的 治疗 的 他们 , 有 不是 贡献
[tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
to their Misery ,
到 他们的 苦难 ,

我们虐待他们是否也加剧了他们的苦难?

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] ['ɪnkwəri] .
is worthy of our serious Enquiry .
是 值得 的 我们的 严肃的 询问 .

值得我们认真调查。

[jeɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

Yea	,	would	it	not	be	proper	for	us	to	enquire	,	Whether	we	have	not
是的	,	会	它	不是	是	恰当的	为了	我们	到	查询	,	无论	我们	有	不是

,

,

,

是的，我们难道不应该询问一下，我们是否还没有.....

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prə'vəukt] ['hev(ə)n] [tuː; tə][let] [luːs] [ðə; ði]

by	our	Neglect	and	Abuse	of	them	,	provoked	Heaven	to	let	loose	the
经过	我们的	忽视	和	虐待	的	他们	,	挑衅	天堂	到	让	松动的	这

['neɪtɪvz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Natives	upon	us	,
本地人	之上	我们	,

由于我们对他们的忽视和虐待，激怒了上天，让土著人来惩罚我们。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː(r)] [skɜːdʒz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] [tʃæs'taɪzd] [wɪð; wɪθ]

who	have	been	one	of	the	sorest	Scourges	that	we	were	ever	chastised	with
WHO	有	到过	一	的	这	最痛	灾祸	那	我们	是	曾经	受责罚	和

?

?

?

谁曾是我们遭受过的最残酷的灾难之一?

[wʌt] ['mʌltitjuːdz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl] ['mænər] , ['məːdəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ?

What	Multitudes	have	they	,	in	a	most	cruel	Manner	,	murdered	in	our	Borders	?
什么	众多	有	他们	,	在	一个	最多	残忍的	方式	,	被谋杀	在	我们的	边界	?

他们以极其残忍的方式在我们的国境中屠杀了多少人?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [hæv; həv] [ðeɪ] [led]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ?

How	many	of	our	Neighbours	have	they	led	into	Captivity	?
如何	许多	的	我们的	邻居	有	他们	引领	进入	囚禁	?

他们将我们多少邻居掳为俘虏?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [ri'diːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spɛns] , [ænd; ənd] [-]

Some	of	whom	have	been	redeemed	at	a	very	great	Expence	,	and	[	14	]
一些	的	谁	有	到过	已赎回	在	一个	非常	伟大的	费用	,	和	[	-	]

其中一些人已经付出了巨大的代价才被赎回，[14]

['ʌðər] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['iːðər] ['peɪgənz][ɔːr]['peɪpɪst] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuː] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

others	are	become	either	Pagans	or	Papists	,	and	continue	still	in	a	foreign	Land	.
其他的	是	变得	任何一个	异教徒	或者	天主教徒	,	和	继续	仍然	在	一个	外国的	土地	.

其他人则皈依了异教或天主教，继续在异国他乡生活。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz]

And	who	can	count	the	Cost	we	have	been	at	,	to	defend	ourselves
和	WHO	能	数数	这	成本	我们	有	到过	在	,	到	保卫	我们自己

[ə'genst] [ðer; ðər] [ˌɪn'kɜːʒənz] ?

against	their	Incursions	?
反对	他们的	入侵	?

谁又能算清我们为了抵御他们的入侵付出了多少代价呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

If	the	British	Government	should	be	disposed	,	in	Time	to	come	,
如果	这	英国	政府	应该	是	处置	,	在	时间	到	来	,

如果英国政府在将来某个时候被解散，

[tuː; tə][set][ʌp][ænd; ənd][meɪn'teɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] , ['ɑːnɪst][ænd; ənd][dʒʌst][treɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv]

to	set	up	and	maintain	a	publick	,	honest	and	just	Trade	with	the	Five
到	放	向上	和	维持	一个	公众	,	诚实的	和	只是	贸易	和	这	五

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

与五大部落建立并维护公开、诚实、公正的贸易关系。

[ɔːr]['eni]['ʌðər][traɪbz] , [ˌðer'baɪ][tuː; tə][ə'tætʃ][ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] , [tuː; tə][prə'moʊt][ðer; ðər][truː]

or	any	other	Tribes	,	thereby	to	attach	them	to	us	,	to	promote	their	true
或者	任何	其他	部落	,	从而	到	附	他们	到	我们	,	到	推动	他们的	真的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

或任何其他部落，从而使他们与我们联合，以促进他们的真正利益。

[wɪð; wɪθ]['ʌðər]['væljuəb(ə)l]['ɛndz] , [ðæt] [maɪt] [ˌðer'baɪ][biː; bi] ['ænsər] ; [ðɪs][əb'dʒekʃ(ə)n][pər'hæps]

with	other	valuable	Ends	,	that	might	thereby	be	answered	;	this	Objection	perhaps
和	其他	有价值的	结束	,	那	可能	从而	是	回答	;	这	异议	也许

[wʊd] [ə'raɪz] , [vɪz] .

would	arise	,	viz	.
会	出现	,	即	.

以及其他有价值的目标，这些目标或许可以由此得到满足；可能会出现这样的反对意见，即：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ]['veri][greɪt][ɪk'spɛns][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

That	such	a	Proceeding	will	be	a	very	great	Expence	to	the	Publick	,
那	这样的	一个	进行中	将要	是	一个	非常	伟大的	费用	到	这	公众	,

这样的诉讼程序将给公众带来巨大的经济负担。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][treɪd]['kænɑːt][biː; bi][seɪf] , [ən'les][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][prə'tektɪd][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

for	our	Trade	cannot	be	safe	,	unless	it	be	protected	by	a	considerable
为了	我们的	贸易	不能	是	安全的	,	除非	它	是	受保护	经过	一个	大量

[fɔːrs] .

Force	.
力量	.

如果我们的贸易没有强大的力量保护，就无法安全进行。

[ə; eɪ][fɔːrt][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - , - , [ɔːr][pər'hæps] - [men] ,

A	Fort	must	be	built	,	and	a	Garrison	of	50	,	60	,	or	perhaps	100	Men	,
一个	堡	必须	是	建造	,	和	一个	驻军	的	-	,	-	,	或者	也许	-	男人	,

必须建造一座堡垒，并驻扎50、60或100名守军。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɑːfəsərz] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

with	their	proper	Officers	,	must	be	maintained	at	each	Place	where	the
和	他们的	恰当的	警官	,	必须	是	维持	在	每个	地方	在哪里	这

[treɪd] [ɪz][set][ʌp] ;

Trade	is	set	up	;
贸易	是	放	向上	;

凡开展贸易活动之处，均须配备相应的官员；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði][kɔːst] .

therefore	the	Advantage	would	not	countervail	the	Cost	.
所以	这	优势	会	不是	抵销	这	成本	.

因此，优势不足以抵消成本。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][rɪ'plaɪ] ,

To	this	I	reply	,
到	这	我	回复	,

对此我的回答是：

[ɪf] [sʌtʃ] ['gærisnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz][set] [ʌp]
If **such** **Garrisons** **should** **be** **thought** **necessary** **in** **the** **Places** **where** **a** **Trade** **is** **set** **up**
如果 这样的 驻军 应该 是 想法 必要的 在 这 地点 在哪里 一个 贸易 是 放 向上
，
,
，

如果认为在设立贸易场所的地方有必要设立此类驻军，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
to **be** **a** **Guard** **to** **it** **,** **the** **Charge** **would** **nothing** **like** **equal** **that** **of** **an**
到 是 一个 警卫 到 它 , 这 收费 会 没有什么 喜欢 平等的 那 的 一个
['ɪndiən] [wɔːr] ,
Indian **War** **,**
印度 战争 ，

如果要担任卫兵，那么这次冲锋的规模绝对无法与印第安战争相提并论。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'vent] .
which **perhaps** **it** **might** **prevent** **.**
哪个 也许 它 可能 防止 .

或许这可以阻止这种情况的发生。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gærisnz] [maɪt] [biː; bi] [sperd] ;
But **further** **,** **I** **apprehend** **that** **the** **Charge** **of** **such** **Garrisons** **might** **be** **spared** **;**
但 更远 , 我 逮捕 那 这 收费 的 这样的 驻军 可能 是 幸存 ;

但我认为，这些驻军的职责或许可以免除；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nesəseri] , [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]
and **that** **,** **instead** **of** **being** **necessary** **,** **they** **would** **prove** **very** **injurious** **to** **the**
和 那 , 反而 的 存在 必要的 , 他们 会 证明 非常 有害的 到 这
[dɪ'zaɪn] ;
Design **;**
设计 ;

而且，它们不仅没有必要，反而会对设计造成很大的损害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ə'fer] .
and **that** **it** **would** **be** **a** **very** **wrong** **Step** **to** **be** **taken** **in** **that** **Affair** **.**
和 那 它 会 是 一个 非常 错误的 步 到 是 已采取 在 那 事务 .

而且，在这件事上采取这样的行动将是一个非常错误的决定。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [gʊd] ['meʒər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
All **who** **are** **in** **any** **good** **Measure** **acquainted** **with** **the** **Indians** **know** **,** **that** **they** **are**
全部 WHO 是 在 任何 好的 措施 熟人 和 这 印度人 知道 , 那 他们 是
[ɪk'striːmli] ['dʒeləs] ,
extreamly **jealous** **,**
极其 嫉妒的 ，

凡是对印第安人稍有了解的人都知道，他们极其嫉妒人。

[lest] ['eni] [ɪnkroʊtʃmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ]
lest **any** **Incroachments** **should** **be** **made** **upon** **them** **;** **and** **it** **is** **not** **strange**
免得 任何 侵占 应该 是 制成 之上 他们 ; 和 它 是 不是 奇怪的
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,
it **should** **be** **so** **,**
它 应该 是 所以 ，

以免它们受到侵犯；而这种情况的发生并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz][pæst]['oʊvər][ðem; ðəm] .
considering **what** **has** **past** **over** **them** **.**
考虑 什么 有 过去的 超过 他们 .

考虑到他们过去所经历的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	if	a	Number	of	armed	Men	were	placed	among	them	,
和	如果	一个	数字	的	武装	男人	是	放置	之中	他们	,

如果将一些武装人员安排在他们中间，

[ænd; ənd] ['fɔrts] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] ,

and	Forts	built	for	the	Defence	of	our	Trade	,
和	堡垒	建造	为了	这	防御	的	我们的	贸易	,

以及为保卫我们的贸易而建造的堡垒，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:st(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

they	would	be	suspicious	that	something	hostile	was	intended	,
他们	会	是	可疑的	那	某物	敌对的	曾是	故意的	,

他们会怀疑对方怀有敌意。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	we	should	not	be	able	to	remove	the	Suspicion	.
和	我们	应该	不是	是	有能力的	到	消除	这	怀疑	.

我们不应该能够消除怀疑。

[ðeɪ] [-]

They	[	15	]
他们	[	-	]

他们[15]

[wʊd] [bɪ'hoʊld][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] ['meʒərz] [tu:; tə]

would	behold	us	with	a	jealous	Eye	,	and	perhaps	take	Measures	to
会	看哪	我们	和	一个	嫉妒的	眼睛	,	和	也许	拿	措施	到

['frʌstreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] .

frustrate	the	whole	Design	.
阻挠	这	所有的	设计	.

会用嫉妒的目光注视着我们，甚至可能采取措施破坏整个计划。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [trʌst] [ˌju: 'es] , [ɪz][tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ;

The	most	effectual	Way	to	induce	them	to	trust	us	,	is	to	trust	them	;
这	最多	有效的	方式	到	诱导	他们	到	相信	我们	,	是	到	相信	他们	;

要想赢得他们的信任，最有效的方法就是信任他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	will	be	ready	enough	to	protect	our	Trade	if	we	desire	it	,
和	他们	将要	是	准备好	足够的	到	保护	我们的	贸易	如果	我们	欲望	它	,

如果我们需要，他们将做好充分准备来保护我们的贸易。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	shew	that	we	confide	in	them	to	do	it	.
和	展示	那	我们	信任	在	他们	到	做	它	.

并表明我们信任他们能够做到。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	when	a	little	Experience	has	taught	them	how	advantageous	such	a
和	什么时候	一个	小的	经验	有	教授	他们	如何	有利	这样的	一个

[treɪd] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Trade	would	be	to	them	,
贸易	会	是	到	他们	,

当一些经验让他们明白这样的交易对他们有多么有利时，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

they	would	be	ready	enough	to	do	it	for	their	own	Advantage	.
他们	会	是	准备好	足够的	到	做	它	为了	他们的	自己的	优势	.

为了自身利益，他们完全有可能这样做。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['treɪdər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

If	therefore	we	should	desire	them	to	admit	a	Trader	into	one	of	their
如果	所以	我们	应该	欲望	他们	到	承认	一个	商	进入	一	的	他们的

[oʊn] ['fɔrts] ,

own	Forts	,
自己的	堡垒	,

因此，如果我们希望他们允许一名商人进入他们的堡垒之一，

[ɔːr][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	to	build	a	Fort	at	our	Charge	in	some	convenient	Place	for	such	a
或者	到	建造	一个	堡	在	我们的	收费	在	一些	方便的	地方	为了	这样的	一个

[dɪ'zaɪn] ,

Design	,
设计	,

或者在某个适合这种设计的地方，由我们出资建造一座堡垒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [biː; bi] [seɪf] ; [ðɪs] [wʊd] [tend][tuː; tə] [kən'vɪns]

and	to	take	Care	that	our	Trade	be	safe	;	this	would	tend	to	convince
和	到	拿	关心	那	我们的	贸易	是	安全的	;	这	会	趋向	到	说服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并确保我们的贸易安全；这应该能说服他们。

[bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] , [ðem; ðəm] ;

both	of	our	Friendship	to	,	and	of	our	Confidence	in	,	them	;
两个都	的	我们的	友谊	到	,	和	的	我们的	信心	在	,	他们	;

我们与他们之间的友谊以及我们对他们的信任；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	would	not	only	be	pleased	with	it	,
和	他们	会	不是	仅有的	是	高兴	和	它	,

他们不仅会为此感到高兴，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [ðem; ðəm] :

but	also	ambitious	to	shew	us	that	we	may	safely	trust	them	:
但	还	雄心勃勃	到	展示	我们	那	我们	可能	安全	相信	他们	:

但他们也雄心勃勃地想向我们证明，我们可以完全信任他们：

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trʌk] - ['mæstər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['seɪfər]

And	were	I	to	be	the	Truck	-	Master	,	I	should	esteem	myself	much	safer
和	是	我	到	是	这	卡车	-	掌握	,	我	应该	尊重	我	很多	更安全

[ɪn][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,

in	their	Protection	,
在	他们的	保护	,

如果我是卡车司机，我会认为在他们的保护下我会安全得多。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - ['ɪŋglɪʃ] [men] :

than	in	a	Garrison	of	100	English	Men	:
比	在	一个	驻军	的	-	英语	男人	:

比100名英国士兵组成的驻军还要弱：

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

For	if	such	a	Garrison	should	be	placed	among	them	,
为了	如果	这样的	一个	驻军	应该	是	放置	之中	他们	,

如果将这样一支驻军部署在他们中间，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [sə'spekt][sʌm; səm] [ɪl] [dɪ'zaɪn] ['kærɪɪŋ] [ɑːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

they	themselves	would	suspect	some	ill	Design	carrying	on	against	them	;
他们	他们自己	会	怀疑	一些	患病的	设计	携带	在	反对	他们	;

他们自己也会怀疑有人在暗中对他们进行恶意设计；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðoʊ] - [wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [pi:s]

and	the	French	would	infallibly	tell	them	,	that	tho	'	we	pretended	Peace
和	这	法语	会	绝对正确	告诉	他们	,	那	虽然	-	我们	假装	和平

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

and	Friendship	,
和	友谊	,

法国人一定会告诉他们，尽管我们假装和平友好，

[jet] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz][tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

yet	our	Design	in	the	End	is	to	dispossess	them	of	their	Country	.
然而	我们的	设计	在	这	结尾	是	到	剥夺	他们	的	他们的	国家	.

但我们最终的目的是剥夺他们的国家。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [trʌk] - ['mæstər][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ]

If	indeed	a	Truck	-	Master	should	prove	an	unfaithful	Servant	,	and	enrich
如果	的确	一个	卡车	-	掌握	应该	证明	一个	不忠	仆人	,	和	丰富

[hɪm'self][baɪ] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,

himself	by	defrauding	them	,
他自己	经过	欺诈	他们	,

如果一个货车司机真的背信弃义，欺骗司机中饱私囊，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	might	have	Occasion	for	English	Soldiers	to	protect	him	and	his
他	可能	有	场合	为了	英语	士兵	到	保护	他	和	他的

['stɔrz] ;

Stores	;
商店	;

他可能需要英国士兵保护他和他的物资；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['feɪθf(ə)l] , ['frendli] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]

but	if	they	found	him	faithful	,	friendly	and	just	in	his	Dealings	with
但	如果	他们	成立	他	忠实	,	友好的	和	只是	在	他的	交易	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果他们发现他忠诚、友善、公正地对待他们，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [aɪz] ,

they	would	be	as	careful	of	him	as	of	their	own	Eyes	,
他们	会	是	作为	小心	的	他	作为	的	他们的	自己的	眼睛	,

他们会像保护自己的眼睛一样保护他。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	venture	their	own	Lives	for	him	.
和	风险投资	他们的	自己的	生活	为了	他	.

他们甘愿为他献出自己的生命。

[wʌt] [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['stɑ:kbrɪdʒ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt][ɪn]

What	would	not	the	Indians	of	Stockbridge	have	done	for	Mr	.	Sergeant	in
什么	会	不是	这	印度人	的	斯托克布里奇	有	完毕	为了	先生	.	军士	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	Day	,
他的	天	,

如果当年萨金特先生在世，斯托克布里奇的印第安人会为他做任何事！

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [tru:] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [frend] ?

whom	they	had	found	to	be	their	true	and	hearty	Friend	?
谁	他们	有	成立	到	是	他们的	真的	和	爽朗	朋友	?

他们发现谁是他们真心实意、热情真挚的朋友?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [naʊ] [duː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ʌv; əv] [-]

And	what	would	they	not	now	do	for	Mr	.	Woodbridge	,	of	[	16	]
和	什么	会	他们	不是	现在	做	为了	先生	.	伍德布里奇	,	的	[	-	]

他们现在会为伍德布里奇先生做些什么呢？[16]

[huːm] [ðə; ði][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][laɪk] [ɪkˈspɪrɪəns] ?

whom	the	have	had	the	like	Experience	?
谁	这	有	有	这	喜欢	经验	?

谁有过类似的经历?

['indiəns] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,

Indians	will	be	as	ready	as	the	English	,	and	perhaps	much	more	so	,
印度人	将要	是	作为	准备好	作为	这	英语	,	和	也许	很多	更多的	所以	,

印度人会和英国人一样做好准备，甚至可能准备得更充分。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [əˈkeɪʒn] ,

to	serve	and	protect	,	if	there	be	Occasion	,
到	服务	和	保护	,	如果	那里	是	场合	,

必要时，履行服务和保护的职责。

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] [frendz] .

those	whom	they	have	found	to	be	their	faithful	and	real	Friends	.
那些	谁	他们	有	成立	到	是	他们的	忠实	和	真实的	朋友们	.

他们发现的那些人是他们忠实的、真正的朋友。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ˌæprɪˈhend] ,

In	a	Word	,	I	apprehend	,
在	一个	单词	,	我	逮捕	,

总之，我明白了。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pæst] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz]

that	if	we	had	in	Times	past	treated	the	Natives	according	to	the	Rules
那	如果	我们	有	在	《时代周刊》	过去的	治疗	这	本地人	根据	到	这	规则

[ʌv; əv]['ekwəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

of	Equity	and	Justice	,
的	公平	和	正义	,

如果我们过去能够按照公平正义的原则对待原住民，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst]

it	would	have	been	quite	sufficient	to	have	engaged	them	in	our	Interest
它	会	有	到过	相当	充足的	到	有	已订婚的	他们	在	我们的	兴趣

,

,

,

只要让他们为我们的利益服务就足够了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]['æməti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd]

and	to	have	kept	them	in	Amity	and	Friendship	with	us	;	and
和	到	有	保留	他们	在	和睦	和	友谊	和	我们	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

并且让他们与我们保持友好关系；而且，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː 'es] , [baɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] :

even	now	,	they	might	in	a	little	Time	be	attached	to	us	,	by	such	Treatment	:
甚至	现在	,	他们	可能	在	一个	小的	时间	是	随附的	到	我们	,	经过	这样的	治疗	:

即使现在，通过这样的对待，他们也可能在不久的将来依附于我们:

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ] [dɪˈsper] [ʌv; əv] ,

But	this	,	I	confess	,	I	despair	of	,
但	这	,	我	承认	,	我	绝望	的	,

但说实话，我对这一点感到绝望。

[ɪf] ['evri] ['praɪvət]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][left][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz]
if **every** **private** **Person** **must** **be** **left** **at** **his** **Liberty** **to** **treat** **them** **as**
如果 每一个 私人的 人 必须 是 左边 在 他的 自由 到 对待 他们 作为
[hiː; hi] [pliːziz] ,
he **pleases** **,**
他 请 ,

如果每个私人都可以自由地按照自己的意愿对待他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
and **to** **defraud** **them** **of** **all** **they** **have** **;**
和 到 骗取 他们 的 全部 他们 有 ;

并骗取他们的一切财产；

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] ['gʌvərnmənt] , [huː] [laɪ][nekst][tuː; tə][ðə; ði]
which **I** **take** **to** **be** **the** **Case** **in** **New** **-** **York** **Government** **,** **who** **lie** **next** **to** **the**
哪个 我 拿 到 是 这 案件 在 新的 - 约克 政府 , WHO 说谎 下一个 到 这
[faɪv] [neiʃəns] ,
Five **Nations** **,**
五 国家 ,

我认为纽约州政府的情况也是如此，他们毗邻五大部落。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [treɪd] ;
and **have** **their** **Trade** **;**
和 有 他们的 贸易 ;

他们从事贸易；

[ðoʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lɔːz] [ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['praɪvət] ['pɝːsənz]
tho **'** **in** **this** **Province** **we** **have** **good** **Laws** **in** **Force** **to** **restrain** **private** **Persons**
虽然 - 在 这 省 我们 有 好的 法律 在 力量 到 抑制 私人的 人
[frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [drɪŋk] . [ˌtuː'tuː] .
from **selling** **them** **strong** **Drink** **.** **2** **.**
从 销售 他们 强的 喝 . 2 .

虽然本省有完善的法律来限制私人向他们出售烈性酒。2.

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ]['eksərsaɪz] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
We **should** **also** **exercise** **that** **Kindness** **and** **Generosity** **towards** **them** **,**
我们 应该 还 锻炼 那 仁慈 和 慷慨 向 他们 ,

我们也应该对他们展现出这种善意和慷慨。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['frendʃɪp]
that **shall** **convince** **them** **that** **it** **is** **for** **their** **Interest** **to** **be** **in** **Friendship**
那 将 说服 他们 那 它 是 为了 他们的 兴趣 到 是 在 友谊
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

这将使他们相信，与我们保持友好关系符合他们的利益。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
We **should** **not** **,** **in** **a** **Case** **of** **such** **Importance** **,**
我们 应该 不是 , 在 一个 案件 的 这样的 重要性 ,

在如此重要的案件中，我们不应该.....

['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['berli] [dʒʌst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
content **ourselves** **with** **being** **barely** **just** **in** **our** **Treatment** **of** **them** **,**
内容 我们自己 和 存在 仅仅 只是 在 我们的 治疗 的 他们 ,

我们满足于仅仅公正地对待他们，

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒenərəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər][ɪk'spi:diənt][tu:; tə]
but **we** **should** **also** **be** **kind** **and** **generous** **,** **as** **a** **proper** **Expedient** **to**
但 我们 应该 还 是 种类 和 慷慨的 , 作为 一个 恰当的 权宜 到
[əb'teɪn][ðə; ðɪ][end][prə'poʊzd] .
obtain **the** **End** **proposed** **.**
获得 这 结尾 建议的 .

但我们也应该仁慈慷慨，作为实现既定目标的适当手段。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [bi:; bi] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] ;
I **am** **aware** **,** **I** **shall** **here** **be** **quickly** **interrupted** **with** **this** **Exclamation** **;**
我 是 意识到的 , 我 将 这里 是 迅速地 中断 和 这 感叹 ;

我知道，我的话很快就会被这句感叹词打断；

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['i:v(ə)l] [kru:] !
kind **and** **generous** **to** **such** **an** **ungrateful** **evil** **Crew** **!**
种类 和 慷慨的 到 这样的 一个 忘恩负义 邪恶的 全体人员 !

对这样一群忘恩负义的邪恶船员，真是仁慈慷慨！

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['ænsər] , [wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə]
To **which** **I** **shall** **only** **answer** **,** **We** **have** **good** **Authority** **for** **being** **kind** **to**
到 哪个 我 将 仅有的 回答 , 我们 有 好的 权威 为了 存在 种类 到
[ðə; ðɪ] [ʌn'θæŋkfəl] ,
the **Unthankful** **,**
这 忘恩负义 ,

对此我只能回答：我们有充分的理由善待那些忘恩负义的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] .
and **to** **the** **Evil** **.**
和 到 这 邪恶的 .

以及邪恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [gʊd] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][æn; ən]
And **if** **that** **good** **Being** **who** **recommends** **it** **to** **us** **,** **had** **not** **given** **an**
和 如果 那 好的 存在 WHO 建议 它 到 我们 , 有 不是 给定 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Example **of** **it** **,**
例子 的 它 ,

如果那位向我们推荐它的善良存在，没有给我们举例说明，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [haʊ] [dɪ'plɔ:rəbl] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [bɪn] ?
in **his** **Dealings** **with** **us** **,** **how** **deplorable** **had** **our** **State** **been** **?**
在 他的 交易 和 我们 , 如何 可悲的 有 我们的 状态 到过 ?

在他与我们交往的过程中，我们的国家是多么令人失望啊?

[ðɪs] [kaɪnd] ['tempər] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
This **kind** **Temper** **and** **Behaviour** **is** **recommended** **to** **us** **in** **the** **Gospel** **,**
这 种类 脾气 和 行为 是 受到推崇的 到 我们 在 这 福音 ,

福音书向我们推荐了这种性情和行为。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
not **only** **because** **it** **is** **the** **Will** **of** **our** **heavenly** **Father** **that** **we** **should**
不是 仅有的 因为 它 是 这 将要 的 我们的 天上 父亲 那 我们 应该
[bi:; bi] [-]
be **[** **17** **]**
是 [-]

不仅因为这是我们天父的旨意，我们应该[17]

[kaɪnd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] ['eksələnt] ['ɛndz] ;

kind	,	but	also	because	the	Exercise	of	it	answers	excellent	Ends	;
种类	,	但	还	因为	这	锻炼	的	它	答案	出色的	结束	;

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekts] ;

produces	very	good	and	desirable	Effects	;
产	非常	好的	和	理想	效果	;

不仅因为它的善意，还因为它的实践能达到极佳的目的；产生非常好的、令人满意的效果；

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [pi:s] , & [si:] . [ænd; ənd]

such	as	Love	,	Friendship	,	Peace	,	&	c	.	And
这样的	作为	爱	,	友谊	,	和平	,	&	c	.	和

例如爱、友谊、和平等等。

[waɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɪti] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

while	we	make	a	Profession	of	Christianity	,	it	is	Pity	the	Practice	of	it	,
尽管	我们	制作	一个	职业	的	基督教	,	它	是	遗憾	这	实践	的	它	,

我们口口声声说信奉基督教，但可惜的是，我们并没有真正践行基督教义。

[ɪn][soʊ] [mə'tɪrɪəl] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔbdʒiktid] [ə'genst] .

in	so	material	an	Article	,	should	be	objected	against	.
在	所以	材料	一个	文章	,	应该	是	反对	反对	.

如此重要的条款应当受到反对。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['veri] ['prɑ:pər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti]

And	is	it	not	very	proper	that	we	should	exercise	Kindness	and	Generosity
和	是	它	不是	非常	恰当的	那	我们	应该	锻炼	仁慈	和	慷慨

[tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] ,

to	the	poor	Natives	,
到	这	贫穷的	本地人	,

我们难道不应该对贫困的土著居民展现仁慈和慷慨吗?

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['hæpi] ['kɑ:nsɪkwens] [bəuθ]

when	there	is	a	strong	Probability	of	its	being	of	very	happy	Consequence	both
什么时候	那里	是	一个	强的	可能性	的	它是	存在	的	非常	快乐的	结果	两个都

[tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌju: 'es] ?

to	them	and	us	?
到	他们	和	我们	?

当这件事极有可能对他们和我们都带来非常好的结果时?

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

A	great	deal	of	Kindness	and	Generosity	has	been	exercised	towards	the
一个	伟大的	交易	的	仁慈	和	慷慨	有	到过	锻炼	向	这

['rɪvər] ['indiəns][æt; ət] - ,

River	Indians	at	Housatunnuk	,
河	印度人	在	-	,

在霍萨图努克，人们对河边印第安人展现了许多善意和慷慨。

[baɪ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] , [baɪ][ðer; ðər] ['ɑ:nərəb(ə)l]

by	this	Government	,	by	the	honourable	Corporation	at	Home	,	by	their	honourable
经过	这	政府	,	经过	这	光荣的	公司	在	家	,	经过	他们的	光荣的

[ænd; ənd] ['revərənd] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

and	reverend	Commissioners	at	Boston	,
和	牧师	委员	在	波士顿	,

由本届政府、由尊敬的国内公司、由其在波士顿尊敬的专员们，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hɑ:lɪs] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] , ['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] ,

by	the	Rev	.	Mr	.	Hollis	,	by	the	Rev	.	Mr	.	Sergeant	,	Mr	.	Woodbridge	,
经过	这	牧师	.	先生	.	霍利斯	,	经过	这	牧师	.	先生	.	军士	,	先生	.	伍德布里奇	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ;

and	others	;
和	其他的	;

由霍利斯牧师、萨金特牧师、伍德布里奇先生等人主持；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

and	the	Consequence	has	been	very	happy	as	to	them	;
和	这	结果	有	到过	非常	快乐的	作为	到	他们	;

结果对他们来说非常满意;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] ;

they	are	brought	to	the	Knowledge	of	the	Gospel	,	and	to	a	Christian	Profession	;
他们	是	带来	到	这	知识	的	这	福音	,	和	到	一个	基督教	职业	;

他们被带入福音的学习，并皈依基督教;

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wi:; wi][hoʊp] , [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	many	of	them	,	we	hope	,	to	the	saving	Knowledge	of	God	.
和	许多	的	他们	,	我们	希望	,	到	这	保存	知识	的	上帝	.

我们希望，他们中的许多人都能因此获得救赎，认识上帝。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

We	also	have	found	the	Benefit	of	this	kind	Usage	of	them	;
我们	还	有	成立	这	益处	的	这	种类	用法	的	他们	;

我们也发现了这种使用方式的好处;

[fɔ:r; fər] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rti] [frendz] , [ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,

for	thereby	they	are	become	our	hearty	Friends	,	are	united	to	us	in	their	Affections	,
为了	从而	他们	是	变得	我们的	爽朗	朋友们	,	是	团结的	到	我们	在	他们的	情感	,

因此，他们成为了我们真挚的朋友，与我们心意相通。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

and	were	a	Means	,	in	the	Hand	of	Providence	,
和	是	一个	方法	,	在	这	手	的	普罗维登斯	,

并且是上帝手中的一种手段，

[ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['westərn] ['frʌnˌtiəz] [ðə; ði][læst][wɔ:r] .

of	covering	our	most	Western	Frontiers	the	last	War	.
的	覆盖	我们的	最多	西	前沿	这	最后的	战争	.

上次战争期间，我们负责覆盖最西部的边疆。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði][laɪk] ['kaɪndnəs] [ʃəun] [baɪ][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ʌðər] [traɪbz] ,

And	were	the	like	Kindness	shewn	by	us	to	other	Tribes	,
和	是	这	喜欢	仁慈	展示	经过	我们	到	其他	部落	,

如果我们也能对其他部落展现同样的善意，

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ru:m] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [maɪt] [bi:; bi][ə'laɪk] ['hæpi] ?

is	there	not	Room	to	hope	that	the	Effects	might	be	alike	happy	?
是	那里	不是	房间	到	希望	那	这	效果	可能	是	同样	快乐的	?

难道就没有希望这些效果也能带来同样的快乐吗?

[ɪf] ['taunʃips] , ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['indiəns][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] , [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['frʌnˌtiəz] ,

If	Townships	,	suitable	for	Indians	to	settle	in	,	were	provided	in	our	Frontiers	,
如果	乡镇	,	合适的	为了	印度人	到	定居	在	,	是	假如	在	我们的	前沿	,

如果我们在边境地区提供适合印第安人定居的城镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][prə'poʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn]

and	it	were	proposed	to	them	,	that	if	they	would	come	and	settle	in
和	它	是	建议的	到	他们	,	那	如果	他们	会	来	和	定居	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有人向他们提议，如果他们愿意来那里定居，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lænd][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] ,

they	should	not	only	enjoy	the	Land	as	their	own	,
他们	应该	不是	仅有的	享受	这	土地	作为	他们的	自己的	,

他们不应该仅仅把土地当作自己的土地来享用，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm]

but	also	have	a	Minister	supported	among	them	to	instruct	them
但	还	有	一个	部长	有	之中	他们	到	指示	他们

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;

in	the	Christian	Religion	;
在	这	基督教	宗教	;

但也要在他们中间扶持一位牧师，教导他们基督教教义；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

and	also	a	School	-	Master	to	teach	their	Children	to	read	and	write	;
和	还	一个	学校	-	掌握	到	教	他们的	孩子们	到	读	和	写	;

此外，他们还聘请了一位教师来教孩子们读书写字；

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ɪn'duːs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] ,

would	not	this	induce	many	of	them	,	especially	of	the	better	Sort	,
会	不是	这	诱导	许多	的	他们	,	尤其	的	这	更好的	种类	,

这岂不会诱使他们中的许多人，尤其是那些品行较好的人？

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ?

to	come	and	settle	in	our	Borders	?
到	来	和	定居	在	我们的	边界	?

来我们这里定居？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [-]

And	would	they	[	18	]
和	会	他们	[	-	]

他们会[18]

[nɑːt]['kʌvər]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ?

not	cover	our	Frontiers	in	case	of	a	War	with	France	?
不是	覆盖	我们的	前沿	在	案件	的	一个	战争	和	法国	?

如果与法国发生战争，难道不应该保护我们的边境吗？

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

What	has	been	done	for	the	Indians	at	Stockbridge	,
什么	有	到过	完毕	为了	这	印度人	在	斯托克布里奇	,

斯托克布里奇的印第安人得到了什么？

[hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɑːr]

has	doubtless	been	much	observed	and	approved	of	by	the	Natives	far
有	毫无疑问	到过	很多	观察到	和	得到正式认可的	的	经过	这	本地人	远的

[ænd; ənd] [nɪr] .

and	near	.
和	靠近	.

毫无疑问，它受到了远近当地居民的广泛关注和赞赏。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [set] [ʌp][æt; ət]['kænədə] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənts] [skuːl]

That	there	is	a	School	set	up	at	Canada	,	in	Imitation	of	Mr	.	Sergeant's	School
那	那里	是	一个	学校	放	向上	在	加拿大	,	在	模仿	的	先生	.	中士的	学校

[æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

at	Stockbridge	,
在	斯托克布里奇	,

加拿大有一所学校，仿照斯托克布里奇的萨金特先生的学校而设立。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

and	a	large	Number	of	Scholars	in	it	,	we	have	heard	and	receive
和	一个	大的	数字	的	学者们	在	它	,	我们	有	听到	和	收到

[fɔːr; fər] [truːθ] .

for	Truth	.
为了	真相	.

其中有很多学者，我们从中听到并接受了真理。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɪ'stiːm] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

That	the	French	,	who	esteem	Ignorance	to	be	the	Mother	of	Devotion	,
那	这	法语	,	WHO	尊重	无知	到	是	这	母亲	的	虔诚	,

法国人视无知为虔诚之母，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['indiəns]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər]

and	do	not	desire	to	teach	the	Indians	any	Thing	more	than	to	say	their
和	做	不是	欲望	到	教	这	印度人	任何	事物	更多的	比	到	说	他们的

[biːdz] ,

Beads	,
珠子	,

我们并不想教印第安人任何东西，除了让他们念诵经文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli]

and	to	cross	themselves	,	have	done	this	out	of	Choice	,	is	not	at	all	likely
和	到	叉	他们自己	,	有	完毕	这	出去	的	选择	,	是	不是	在	全部	可能

.

:

.

而他们自己划十字，是出于自愿，这完全不可能。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðer; ðər]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l] .

They	do	not	desire	that	their	Indians	should	become	a	knowing	People	.
他们	做	不是	欲望	那	他们的	印度人	应该	变得	一个	会心	人们	.

他们不希望他们的印第安人成为一个有识之士。

[bʌt; bət] [jet] , ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənts] [skuːl] [hæd; həd]

But	yet	,	being	sensible	that	the	Report	of	Mr	.	Sergeant's	School	had
但	然而	,	存在	明智的	那	这	报告	的	先生	.	中士的	学校	有

[spred] [ɪt'self][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

spread	itself	far	and	wide	,
传播	本身	远的	和	宽的	,

但是，考虑到萨金特先生学校的报告已经广为流传，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['indiəns][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]

and	that	their	Indians	were	pleased	with	the	Method	the	English	had
和	那	他们的	印度人	是	高兴	和	这	方法	这	英语	有

['teɪkən][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,

taken	to	furnish	the	Natives	with	Knowledge	,
已采取	到	提供	这	本地人	和	知识	,

印第安人对英国人向当地人传授知识的方法感到满意。

[ðeɪ] [æprɪ'hend] , [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

they	apprehended	,	that	unless	something	like	it	were	done	among	them	,
他们	被捕	,	那	除非	某物	喜欢	它	是	完毕	之中	他们	,

他们意识到，除非他们当中也发生类似的事情，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

there	would	be	Danger	of	the	Indians	repairing	to	us	for	Instruction	,
那里	会	是	危险	的	这	印度人	维修	到	我们	为了	操作说明	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

and	to	prevent	this	,
和	到	防止	这	,

印第安人可能会前来向我们寻求指导，为了防止这种情况发生，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [set][ʌp][ðer; ðər] [skuːl] .

and	to	engage	them	to	themselves	,	they	set	up	their	School	.
和	到	从事	他们	到	他们自己	,	他们	放	向上	他们的	学校	.

为了吸引他们加入自己的学校，他们创办了这所学校。

[ðɪs] , [aɪ][kən'dʒektʃər] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

This	,	I	conjecture	,	is	the	Truth	of	the	Case	.
这	,	我	推测	,	是	这	真相	的	这	案件	.

我推测，这就是事实真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siːk] ['æftər]

And	if	so	,	it	is	manifest	that	the	Indians	are	inclined	to	seek	after
和	如果	所以	,	它	是	显现	那	这	印度人	是	倾斜	到	寻找	后

['nɑːlɪdʒ] ;

Knowledge	;
知识	;

如果真是如此，那就说明印度人倾向于追求知识；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and	therefore	would	be	disposed	to	hearken	to	such	kind	and	generous
和	所以	会	是	处置	到	倾听	到	这样的	种类	和	慷慨的

[prə'pəʊzlz] ,

Proposals	,
提案	,

因此，我乐于听取此类善意而慷慨的建议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	they	were	made	to	them	.
如果	他们	是	制成	到	他们	.

如果它们是为他们制作的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪb] , [wʊd] ['glædli]['set(ə)l]

And	who	can	tell	but	that	this	,	that	,	or	the	other	Tribe	,	would	gladly	settle
和	WHO	能	告诉	但	那	这	,	那	,	或者	这	其他	部落	,	会	乐意	定居

[sʌtʃ] [taʊnz] ,

such	Towns	,
这样的	城镇	,

谁又能说这个部落、那个部落或其他部落不会乐意在这样的城镇定居呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ? [θriː] .

if	they	were	invited	to	it	in	a	proper	Manner	?	3	.
如果	他们	是	受邀	到	它	在	一个	恰当的	方式	?	3	.

如果他们是以恰当的方式被邀请参加的呢? 3.

[ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ,

Another	Step	,	and	perhaps	the	most	promising	one	we	can	take	,
其他	步	,	和	也许	这	最多	有前途	一	我们	能	拿	,

另一步，或许也是我们能采取的最有希望的一步，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪz] , [tuː; tə] [send] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ]

to	engage	the	Indians	in	Friendship	with	us	is	,	to	send	Missionaries	among
到	从事	这	印度人	在	友谊	和	我们	是	,	到	发送	传教士	之中

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [traɪbz] ,

their	respective	Tribes	,
他们的	各自	部落	,

与印第安人建立友谊的途径，就是向他们各自的部落派遣传教士。

['ministəz] [ænd; ənd] [s'kuːlmɑːstəz] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Ministers	and	Schoolmasters	,	to	instruct	them	in	the	Principles	,
部长们	和	教师	,	到	指示	他们	在	这	原则	,

牧师和教师，要教导他们这些原则，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	to	persuade	them	to	the	Practice	of	Christianity	.
和	到	说服	他们	到	这	实践	的	基督教	.

并劝说他们信奉基督教。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [lɪvd] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪn] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [jet]

Tho	'	they	have	so	long	lived	near	us	,	and	been	conversant	with	us	,	yet
虽然	-	他们	有	所以	长的	居住地	靠近	我们	,	和	到过	熟人	和	我们	,	然而

[-]

[	19	]
[	-	]

虽然他们与我们相伴已久，也与我们熟识，然而[19]

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

they	remain	ignorant	of	the	Way	of	Salvation	,	Strangers	to	the	Gospel	,
他们	保持	无知	的	这	方式	的	救恩	,	陌生人	到	这	福音	,

他们对救赎之道仍然一无所知，他们是福音的陌生人。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

and	are	perishing	for	lack	of	Knowledge	:
和	是	消亡	为了	缺少	的	知识	:

他们因缺乏知识而灭亡：

[ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [maɪt] [wel] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

A	Case	that	might	well	move	our	Pity	and	Compassion	towards	them	,
一个	案件	那	可能	出色地	移动	我们的	遗憾	和	同情	向	他们	,

这是一个很可能会激起我们对他们的怜悯和同情的案例。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	put	us	upon	doing	what	we	can	for	their	Relief	.
和	放	我们	之上	正在做	什么	我们	能	为了	他们的	宽慰	.

并指示我们尽我们所能去救济他们。

[ænd; ənd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]

And	whether	our	former	Neglect	of	Things	of	this	Nature	has	not	been
和	无论	我们的	以前的	忽视	的	事物	的	这	自然	有	不是	到过

[prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

provoking	to	Heaven	,
挑衅	到	天堂	,

我们过去对这类事情的忽视是否已经触怒了上天？

[meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] ['ɪnkwəri] .

may	be	worthy	of	our	serious	Enquiry	.
可能	是	值得	的	我们的	严肃的	询问	.

或许值得我们认真调查。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['bɑ:kli] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['məuhɔ:ks] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	Interest	the	Rev	.	Mr	.	Barclay	had	in	the	Mohawks	,	while	he	was
这	兴趣	这	牧师	.	先生	.	巴克莱	有	在	这	莫霍克人	,	尽管	他	曾是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

巴克莱牧师先生在与莫霍克人相处期间，对他们表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] [hi:; hi] [rɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]

the	Reformation	of	Manners	he	wrought	among	them	,	their	Willingness	to
这	宗教改革	的	礼仪	他	锻	之中	他们	,	他们的	意愿	到

[rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

receive	Instruction	,
收到	操作说明	,

他给他们带来的礼仪改革，以及他们接受教导的意愿，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'geidʒidnis] [tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t] ['lɜ:rnɪŋ] ,

and	their	Engagedness	to	prosecute	Learning	,
和	他们的	参与度	到	起诉	学习	,

以及他们参与推进学习的积极性，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][pleɪn][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['miʃənəriz] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

are	a	plain	Indication	that	faithful	Missionaries	would	be	welcome	to	them	.
是	一个	清楚的	指示	那	忠实	传教士	会	是	欢迎	到	他们	.

这清楚地表明，他们欢迎忠诚的传教士前来传教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ['bi:ɪŋ] ['nɪrəst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt]

And	the	Five	Nations	being	nearest	us	,	and	their	Friendship	of	very	great
和	这	五	国家	存在	最近的	我们	,	和	他们的	友谊	的	非常	伟大的

['kɑ:nsɪkwens] ,

Consequence	,
结果	,

而五大部落与我们距离最近，我们与他们之间的友谊意义重大，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

it	might	be	proper	to	begin	with	them	:
它	可能	是	恰当的	到	开始	和	他们	:

或许应该先从它们入手：

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] . ['bɑ:kli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

And	what	has	been	done	among	them	by	Mr	.	Barclay	and	others	,
和	什么	有	到过	完毕	之中	他们	经过	先生	.	巴克莱	和	其他的	,

巴克莱先生和其他人对他们做了什么？

[maɪt] [bi:; bi][noʊ] [smɔ:l] [help] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

might	be	no	small	Help	in	the	Case	.
可能	是	不	小的	帮助	在	这	案件	.

这或许对案件大有帮助。

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] ['pɝ:sənz] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋ]

If	we	should	send	Persons	well	qualified	for	the	Business	to	reside	among
如果	我们	应该	发送	人	出色地	合格的	为了	这	商业	到	居住	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们应该派遣一些具备相关资质的人员居住在他们中间，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] [wel] ,

and	support	them	well	,
和	支持	他们	出色地	,

并给予他们良好的支持。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni] ['dʒeləsi] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪl]

there	would	be	no	Foundation	for	any	Jealousy	that	we	have	an	ill
那里	会	是	不	基础	为了	任何	妒忌	那	我们	有	一个	患病的

[dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Design	upon	them	,
设计	之上	他们	,

没有任何理由让我们对他们心怀恶意，从而产生嫉妒之心。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət]['eni] [taɪm] [sʌtʃ] ['dʒeləsiːz] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [səb'saɪd] ,

and	if	at	any	time	such	Jealousies	should	arise	,	they	would	soon	subside	,
和	如果	在	任何	时间	这样的	嫉妒	应该	出现	,	他们	会	很快	塌陷	,

即使将来出现这样的嫉妒情绪，也会很快消散。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

upon	the	Indians	having	a	little	Experience	of	our	Kindness	and	Friendship
之上	这	印度人	拥有	一个	小的	经验	的	我们的	仁慈	和	友谊

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

让印第安人稍微体验一下我们对他们的友善和友谊。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miʃənəriz] [maɪt] , [baɪ][ðə; ði]

The	prudent	Conduct	and	faithful	Labours	of	such	Missionaries	might	,	by	the
这	谨慎	执行	和	忠实	劳动	的	这样的	传教士	可能	,	经过	这

['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Blessing	of	God	,
祝福	的	上帝	,

这些传教士谨慎的行为和忠诚的劳动，蒙上帝祝福，或许会.....

[sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][bɑːr'bærəti] , [kə'rekt] [ðer; ðər] ['mænərz] , [rɪ'fɔːrm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

serve	to	remove	their	Barbarity	,	correct	their	Manners	,	reform	their	Lives	,
服务	到	消除	他们的	野蛮	,	正确的	他们的	礼仪	,	改革	他们的	生活	,

[prə'moʊt][ɪn][ðem; ðəm]['vɜːrtʃuəs] ['sentɪmənts] ,

promote	in	them	virtuous	Sentiments	,
推动	在	他们	有德行的	情感	,

旨在消除他们的野蛮行径，纠正他们的举止，改造他们的生活，培养他们的美德。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [fɔːrm][ðem; ðəm][tuː; tə] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

and	by	Degrees	form	them	to	true	Religion	.
和	经过	学位	形式	他们	到	真的	宗教	.

并逐步使他们皈依真正的宗教。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]

This	we	may	hope	would	be	the	happy	Event	,	with	Respect	to	many	of
这	我们	可能	希望	会	是	这	快乐的	事件	,	和	尊重	到	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们希望这将是一件令人欣喜的事情，在此向他们中的许多人致以敬意。

[ðoʊ] - [nɑːt][tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

tho	'	not	to	all	;	and	if	,	by	much	Labour	and	Expence	,	it	might	be
虽然	-	不是	到	全部	;	和	如果	,	经过	很多	劳动	和	费用	,	它	可能	是

[brɔːt] [tuː; tə] [pæs] ,

brought	to	pass	,
带来	到	经过	,

虽然并非人人都能做到；而且即便耗费大量人力物力，也未必能够实现，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

should	we	not	find	our	Account	in	it	;
应该	我们	不是	寻找	我们的	帐户	在	它	;

如果我们在其中找不到我们的账户；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['miʃənəriz] ,

for	what	would	be	the	Charge	of	supporting	a	few	Missionaries	,
为了	什么	会	是	这	收费	的	支持	一个	很少	传教士	,

这项任务的职责是供养几名传教士。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [wɔːr] ?

compared	with	that	of	an	Indian	War	?
比较的	和	那	的	一个	印度	战争	?

与印第安战争相比呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [greɪt] [-]

And	is	there	not	great	[	20	]
和	是	那里	不是	伟大的	[	-	]

难道没有伟大的[20]

[ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] ['meʒərz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [taɪm] [əˈtætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn]

Probability	that	such	Measures	would	in	a	few	Years	Time	attach	them	to	us	in
可能性	那	这样的	措施	会	在	一个	很少	年	时间	附	他们	到	我们	在

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] ?

a	hearty	Friendship	?
一个	爽朗	友谊	?

这些措施有可能在几年后使我们与他们建立起深厚的友谊吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ,

And	if	the	Five	Nations	,	who	are	a	Terror	to	,
和	如果	这	五	国家	,	WHO	是	一个	恐怖	到	,

如果五国联盟，对……来说是恐怖分子，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] , ['ʌðər] [traɪbz] , [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd]

and	have	in	great	Measure	the	Command	of	,	other	Tribes	,	were	indeed
和	有	在	伟大的	措施	这	命令	的	,	其他	部落	,	是	的确

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	Friends	,
我们的	朋友们	,

并且在很大程度上拥有其他部落的统治权，他们确实是我们的朋友。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][leɪd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

and	made	so	by	such	Obligations	laid	upon	them	,
和	制成	所以	经过	这样的	义务	铺设	之上	他们	,

并且是由他们所承担的义务所致。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnɪŋ] ['ʌðər] ['indiəns][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

would	it	not	be	an	effectual	Means	of	restraining	other	Indians	from	giving
会	它	不是	是	一个	有效的	方法	的	限制	其他	印度人	从	给予

[ˌjuː ˈes] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ?

us	Trouble	in	case	of	a	War	?
我们	麻烦	在	案件	的	一个	战争	?

如果发生战争，这难道不是阻止其他印度人给我们制造麻烦的有效手段吗?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əbˈdʒekʃ(ə)n] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sensəb(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] ; — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd]

The	general	Objection	here	,	I	am	sensible	,	will	be	;	—	There	is	no	Likelihood
这	一般的	异议	这里	,	我	是	明智的	,	将要	是	;	—	那里	是	不	可能性

[ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] ,

of	succeeding	,
的	成功	,

我认为，这里普遍存在的反对意见是：——成功的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['traɪəl] ;

and	therefore	it	is	not	worth	While	to	make	any	Trial	;
和	所以	它	是	不是	值得	尽管	到	制作	任何	审判	;

因此，进行任何审判都是徒劳的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][spend] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

it	would	only	be	to	spend	Labour	and	Money	to	no	good	Purpose	.
它	会	仅有的	是	到	花费	劳动	和	钱	到	不	好的	目的	.

这样做只会白白浪费人力和金钱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plaɪ] ,

To	which	I	reply	,
到	哪个	我	回复	,

对此我的回答是:

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ?

How	can	we	draw	the	Conclusion	before	we	have	made	the	Experiment	?
如何	能	我们	画	这	结论	前	我们	有	制成	这	实验	?

我们如何在进行实验之前得出结论?

[hæv; həv][wiː; wi]['evər] [meɪd] ['eni]['prɑːpər]['traɪəl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

Have	we	ever	made	any	proper	Trial	,	and	found	ourselves	disappointed	?
有	我们	曾经	制成	任何	恰当的	审判	,	和	成立	我们自己	失望的	?

我们是否曾经进行过任何真正的考验，并发现自己失望了?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][dʒʌst][tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

And	can	it	be	looked	upon	just	to	draw	such	a	Conclusion	,
和	能	它	是	看起来	之上	只是	到	画	这样的	一个	结论	,

仅仅得出这样的结论是否合理呢?

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

in	a	Case	of	such	Importance	,	unless	we	had	better	Grounds	for	it	?
在	一个	案件	的	这样的	重要性	,	除非	我们	有	更好的	理由	为了	它	?

在如此重要的案件中，除非我们有更好的理由，否则不应该这样做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['indiəns] , ['mɪstər] .

It	is	true	,	Mr	.	Sergeant	made	a	Visit	to	the	Susquehanna	Indians	,	Mr	.
它	是	真的	,	先生	.	军士	制成	一个	访问	到	这	萨斯奎哈纳河	印度人	,	先生	.

['breɪnɝd] ['ɔːlsoʊ] ,

Brainard	also	,
布雷纳德	还	,

确实，萨金特先生拜访了萨斯奎哈纳印第安人，布雷纳德先生也拜访了他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

in	his	Day	,	did	the	same	,	without	Success	;
在	他的	天	,	做过	这	相同的	,	没有	成功	;

他当年也做过同样的事情，但没有成功;

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðoʊz] ['indiəns] [meɪd] [wʌz; wəz] ,

but	we	know	that	the	Excuse	those	Indians	made	was	,
但	我们	知道	那	这	原谅	那些	印度人	制成	曾是	,

但我们知道，那些印第安人给出的借口是:

[ðæt] [ðeɪ] [held][ðer; ðər][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ,

that	they	held	their	Lands	of	the	Five	Nations	,
那	他们	握住	他们的	土地	的	这	五	国家	,

他们保有五大部落的土地，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [tɪl] [ðer; ðər] [kən'sent]

and	therefore	could	not	comply	with	such	a	Motion	,	till	their	Consent
和	所以	可以	不是	遵守	和	这样的	一个	运动	,	直到	他们的	同意

[wʌz; wəz][fɜːrst] [əb'teɪnd] .

was	first	obtained	.
曾是	第一的	获得	.

因此，在获得他们的同意之前，他们无法遵守该动议。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And **besides** **,**
和 除了 ,

而且，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'stiːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪzɪts] [meɪd] [baɪ]['praɪvət] ['pɝːsənz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['traɪəl][ɪn] [ðɪs]
shall **we** **esteem** **two** **or** **three** **Visits** **made** **by** **private** **Persons** **a** **sufficient** **Trial** **in** **this**
将 我们 尊重 二 或者 三 访问 制成 经过 私人的 人 一个 充足的 审判 在 这
[keɪs] ?
Case **?**
案件 ?

我们是否可以认为私人进行的两三次实地考察足以作为本案的审判?

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ʌv; əv]
Sufficient **indeed** **it** **was** **to** **shew** **that** **those** **good** **Gentlemen** **were** **possest** **of**
充足的 的确 它 曾是 到 展示 那 那些 好的 先生们 是 占有 的
[æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,
an **excellent** **Spirit** **,**
一个 出色的 精神 ,

仅凭这一点就足以证明，这些绅士们拥有卓越的精神品质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] ;
and **of** **a** **laudable** **Zeal** **for** **the** **Good** **of** **the** **poor** **Natives** **;**
和 的 一个 值得称赞 热情 为了 这 好的 的 这 贫穷的 本地人 ;

并且对贫困土著居民的福祉抱有令人称赞的热忱;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['fɜːrðər] [ə'tempts] .
but **yet** **I** **apprehend** **not** **sufficient** **to** **discourage** **further** **Attempts** **.**
但 然而 我 逮捕 不是 充足的 到 阻碍 更远 尝试 .

但我认为这些还不足以阻止他们进一步的尝试。

[ɪf] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
If **those** **Gentlemen** **,** **who** **went** **in** **a** **private** **Capacity** **,** **had** **sustained** **a** **publick**
如果 那些 先生们 , WHO 去 在 一个 私人的 容量 , 有 持续 一个 公众
['kærəktər] ,
Character **,**
特点 ,

如果那些以私人身份出席的先生们保持了公共形象，

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] .
perhaps **they** **had** **been** **more** **regarded** **.**
也许 他们 有 到过 更多的 认为 .

或许他们曾更受重视。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] ['aʊər; ɑːr][best] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'diːd]
But **however** **,** **when** **we** **have** **used** **our** **best** **Endeavours** **,** **and** **they** **indeed**
但 然而 , 什么时候 我们 有 用过的 我们的 最好的 努力 , 和 他们 的确
[pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] ,
prove **unsuccessful** **,**
证明 不成功 ,

但是，当我们竭尽全力之后，如果最终还是失败了，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [-]
we **may** **be** **excusable** **;** **but** **can** **we** **look** **[** **21** **]**
我们 可能 是 情有可原 ; 但 能 我们 看 [-]

我们或许情有可原；但我们能否审视[21]

[ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][sɪt] [stɪl] ,
upon **ourselves** **so** **,** **if** **we** **sit** **still** **,**
之上 我们自己 所以 , 如果 我们 坐 仍然 ,

所以，如果我们静静地坐着，

[ænd; ənd][juːz][noʊ] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] ?

and	**use**	**no**	**Endeavours**	**for**	**the**	**Help**	**of**	**those**	**poor**	**benighted**	**People**	**?**
和	使用	不	努力	为了	这	帮助	的	那些	贫穷的	夜幕降临	人们	?

难道就不尽力帮助那些可怜的、愚昧无知的民众吗?

[ɪf] ['prɑːpər] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] , [ðer; ðər]

If	**proper**	**Attempts**	**should**	**be**	**made**	**for**	**Christianizing**	**the**	**Five**	**Nations**	**,**	**there**
如果	恰当的	尝试	应该	是	制成	为了	基督教化	这	五	国家	,	那里

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

如果采取适当的措施使五大国基督教化，那么就会出现以下情况:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致新英格兰人民的演说，(An Address to the People of New-England)

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
I 我 **am** 是 **sensible** 明智的 **,** , **some** 一些 **notable** 值得注意的 **Difficulties** 困难 **lie** 说谎 **in** 在 **the** 这 **Way** 方式 **,** ,

我明事理，但前进的路上仍有一些明显的困难。

[bʌt; bət] [jet] [pər'hæps] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [sə:'maunt] .
but 但 **yet** 然而 **perhaps** 也许 **none** 没有任何 **but** 但 **what** 什么 **might** 可能 **be** 是 **surmounted** 克服 **.** .

但或许只有那些可以克服的困难才能真正解决。

[wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
One 一 **Difficulty** 困难 **that** 那 **would** 会 **doubtless** 毫无疑问 **attend** 出席 **such** 这样的 **a** 一个 **laudable** 值得称赞 **Undertaking** 承诺 **,** ,

毫无疑问，这样一项值得称赞的事业也会面临一个难题：

[wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm]
would 会 **arise** 出现 **from** 从 **those** 那些 **who** WHO **maintain** 维持 **a** 一个 **private** 私人的 **Trade** 贸易 **among** 之中 **them** 他们 **,** , **from** 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:p] [greɪt] [geɪn] ;
which 哪个 **they** 他们 **reap** 收割 **great** 伟大的 **Gain** 获得 **;** ;

那些与他们进行私人贸易并从中获利颇丰的人将会成为这种现象的根源；

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
especially 尤其 **by** 经过 **the** 这 **Article** 文章 **of** 的 **Rum** 朗姆酒 **,** , **too** 也 **much** 很多 **of** 的 **which** 哪个 **they** 他们 **convey** 传达 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

尤其是朗姆酒条款，他们向他们输送了过多的朗姆酒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [dɪ'frɔ:did] .
and 和 **by** 经过 **the** 这 **Influence** 影响 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **Indians** 印度人 **are** 是 **easily** 容易地 **defrauded** 受骗 **.** .

而印第安人正是受这种影响，很容易被欺骗。

[ði:z] ['treɪdərz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
These 这些 **Traders** 交易员 **would** 会 **be** 是 **very** 非常 **sensible** 明智的 **,** , **that** 那 **if** 如果 **Christianity** 基督教 **should** 应该 **prevail** 占上风 **among** 之中 **those** 那些
[neiʃəns] ,
Nations 国家 **,** ,

这些商人非常明智地认为，如果基督教在那些国家盛行，

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪn] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [krɑ:ft] [ðeɪ] [hæv; həv]
the 这 **Hope** 希望 **of** 的 **their** 他们的 **Gain** 获得 **would** 会 **be** 是 **gone** 已消失 **,** , **and** 和 **seeing** 看到 **by** 经过 **this** 这 **Craft** 工艺 **they** 他们 **have** 有
[ðer; ðər] [welθ] ,
their 他们的 **Wealth** 财富 **,** ,

他们获利的希望破灭了，而他们却通过这种手段获得了财富。

[ðeɪ] [wʊd] [ju:z][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ]
they 他们 **would** 会 **use** 使用 **their** 他们的 **utmost** 极致 **Endeavours** 努力 **to** 到 **dissuade** 劝阻 **the** 这 **Indians** 印度人 **from** 从 **embracing** 拥抱
[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the 这 **Ways** 方式 **of** 的 **Religion** 宗教 **.** .

他们会竭尽全力劝阻印度人接受宗教信仰。

[ðeɪ] [ɪn][fækt][dɪd][soʊ][æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] [smɔ:l] ,

They	in	Fact	did	so	at	Housatunnuk	,	where	the	Number	of	Indians	was	small	,
他们	在	事实	做过	所以	在	-	,	在哪里	这	数字	的	印度人	曾是	小的	,

事实上，他们在霍萨图努克（Housatunnuk）这样做了，那里的印第安人数量很少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪd] [nɑ:t][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	their	Trade	not	so	considerable	.
和	他们的	贸易	不是	所以	大量	.

他们的贸易规模也不算大。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪn'devər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][kən'vɜ:rt]

How	much	more	then	will	they	do	it	,	if	Endeavours	should	be	used	to	convert
如何	很多	更多的	然后	将要	他们	做	它	,	如果	努力	应该	是	用过的	到	转变

[ðə; ði] ['məuhɔ:ks] ,

the	Mohawks	,
这	莫霍克人	,

如果利用"奋进号"来转化莫霍克人，他们还会做多少次呢?

[hu:z] [treɪd] [ɪz] ['væstli] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəs] ?

whose	Trade	is	vastly	more	advantageous	?
谁	贸易	是	非常	更多的	有利	?

哪一方的贸易优势更大?

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] - , [baɪ]['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənts] [help] , [sɔ:] [θru:] -

But	as	the	Indians	at	Housatunnuk	,	by	Mr	.	Sergeant's	Help	,	saw	thro	'
但	作为	这	印度人	在	-	,	经过	先生	.	中士的	帮助	,	锯	喉咙	-

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðeɪ] [ju:st] ,

the	Artifice	they	used	,
这	技巧	他们	用过的	,

但是，在萨金特先生的帮助下，霍萨图努克的印第安人识破了他们使用的诡计。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] ,

and	were	made	sensible	of	the	selfish	Views	of	the	Traders	,
和	是	制成	明智的	的	这	自私	浏览	的	这	交易员	,

他们逐渐意识到商人的自私想法，

[soʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [su:n]

so	doubtless	the	Five	Nations	may	easily	be	informed	,	and	the	Obstruction	soon
所以	毫无疑问	这	五	国家	可能	容易地	是	知情的	,	和	这	梗阻	很快

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

因此，五大部落无疑很容易就能得知此事，障碍也能很快被清除。

[ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rəumiʃ] ['emɪˌseri:z] ,

Another	Difficulty	will	arise	from	the	false	Insinuations	of	Romish	Emissaries	,
其他	困难	将要	出现	从	这	错误的	暗示	的	罗马天主教	使者	,

另一个困难来自罗马使者的虚假暗示。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔ:ls]

who	will	not	fail	to	tell	them	,	that	we	are	about	to	teach	them	a	false
WHO	将要	不是	失败	到	告诉	他们	,	那	我们	是	关于	到	教	他们	一个	错误的

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

谁会不告诉他们，我们即将教给他们的是一种错误的宗教呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [dæmd] .

and	if	they	hearken	to	us	,	they	will	all	certainly	be	damned	.
和	如果	他们	倾听	到	我们	,	他们	将要	全部	当然	是	该死的	.

如果他们听从我们的话，他们肯定都会下地狱。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] ['indiəns][ɑːr; ər]['prɑːpərli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

But	when	those	Indians	are	properly	informed	of	the	Conduct	of	the	French	,
但	什么时候	那些	印度人	是	适当地	知情的	的	这	执行	的	这	法语	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['roʊmən] ,

and	other	Roman	Catholicks	,
和	其他	罗马	天主教徒	,

但是，当这些印度人被正确地告知法国人和其他罗马天主教徒的行为后，

[haʊ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

how	they	deny	the	Use	of	the	Bible	to	the	common	People	among	themselves	,
如何	他们	否定	这	使用	的	这	圣经	到	这	常见的	人们	之中	他们自己	,

[-]
[22]
[-]

他们如何禁止普通民众使用圣经[22]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

and	that	they	have	no	Design	to	acquaint	the	Indians	with	the	Word	of
和	那	他们	有	不	设计	到	熟人	这	印度人	和	这	单词	的

[gɑːd] :

God	:
上帝	:

他们根本没有向印第安人传播上帝圣言的计划：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

And	on	the	other	Hand	,	that	our	Design	is	not	to	impose	upon	them	,
和	在	这	其他	手	,	那	我们的	设计	是	不是	到	强加	之上	他们	,

另一方面，我们的目的并非强加于他们，

[bʌt; bət][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	open	the	Bible	to	them	,	to	enable	them	to	read	it	,
但	到	打开	这	圣经	到	他们	,	到	使能够	他们	到	读	它	,

但要向他们打开圣经，让他们能够阅读它，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [wɪl] [nɑːt] [ðɪs] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

and	to	judge	for	themselves	;	will	not	this	satisfy	them	of	our	honest	Intentions	towards	them	,
和	到	法官	为了	他们自己	;	将要	不是	这	满足	他们	的	我们的	诚实的	意图	向	他们	,

让他们自己去判断；难道这还不足以让他们确信我们对他们的诚意吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zæmɪnɪŋ] [θɪŋz] ,

and	of	the	Safety	and	Propriety	of	their	examining	Things	,
和	的	这	安全	和	礼	的	他们的	检查	事物	,

以及他们检查物品的安全性和妥善性，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

that	they	may	form	a	Judgment	for	themselves	?
那	他们	可能	形式	一个	判断	为了	他们自己	?

让他们自己做出判断吗？

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ðɪs] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ,

A	third	,	and	perhaps	much	the	greatest	Difficulty	that	would	attend	this	good	Design	is	,
一个	第三	,	和	也许	很多	这	最	困难	那	会	出席	这	好的	设计	是	,

第三个，或许也是这个优秀设计所面临的最大困难是：

[ðæt] [ðoʊz] ['indiəns] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] [ɔːl'redi] ,
that **those** **Indians** **esteem** **themselves** **Christians** **already** **,**
那 那些 印度人 尊重 他们自己 基督徒 已经 ,

那些印度人已经自认为是基督徒了。

[ænd; ənd]['væljuː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] ['kristʃənz] [æz; əz][ðer; ðər]
and **value** **themselves** **upon** **their** **being** **as** **good** **Christians** **as** **their**
和 价值 他们自己 之上 他们的 存在 作为 好的 基督徒 作为 他们的
['neɪbərz] .
Neighbours **.**
邻居 .

他们以自己和邻居一样是虔诚的基督徒而自豪。

['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - , [sez] , — - [ðə; ði] ['məuhɔːks]
Mr **.** **Sergeant** **,** **in** **his** **Journal** **of** **November** **25** **,** **1734** **,** **says** **,** **—** **'** **The** **Mohawks**
先生 . 军士 , 在 他的 杂志 的 十一月 - , - , 说道 , — - 这 莫霍克人
[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
are **generally** **Professors** **of** **Christianity** **,**
是 一般来说 教授们 的 基督教 ,

萨金特先生在1734年11月25日的日记中写道："莫霍克人普遍信奉基督教。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'æləti] . — - [ðeɪ]
but **for** **want** **of** **Instruction** **have** **but** **little** **of** **it** **in** **Reality** **.** **—** **'** **They**
但 为了 想 的 操作说明 有 但 小的 的 它 在 现实 . — - 他们
[ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
are **so** **ignorant** **of** **the** **Principles** **of** **Religion** **,**
是 所以 无知 的 这 原则 的 宗教 ,

但由于缺乏教导，他们对宗教的真正理解非常有限。——他们对宗教的原则如此无知，

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [huː] [ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [kɔːlz]
that **they** **know** **not** **the** **Difference** **between** **one** **who** **is** **baptized** **,** **and** **calls**
那 他们 知道 不是 这 不同之处 之间 一 WHO 是 受洗 , 和 呼叫
[hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
himself **a** **Christian** **,**
他自己 一个 基督教 ,

他们不知道受洗后自称基督徒的人与普通基督徒之间的区别。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk]
and **one** **who** **lives** **agreeably** **to** **the** **Rules** **Christ** **has** **given** **us** **to** **walk**
和 一 WHO 生活 欣然 到 这 规则 基督 有 给定 我们 到 走
[baɪ] .
by **.**
经过 .

并且按照基督赐给我们的准则生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ruːlz] [ʌv; əv]
They **are** **not** **sensible** **of** **the** **Necessity** **of** **being** **conformed** **to** **those** **Rules** **of**
他们 是 不是 明智的 的 这 必要性 的 存在 符合 到 那些 规则 的
['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] .
Virtue **and** **Holiness** **which** **Christ** **has** **prescribed** **.**
美德 和 圣洁 哪个 基督 有 规定 .

他们没有意识到必须遵守基督所规定的美德和圣洁的准则。

['rəumiʃ] ['emɪˌseriːz] [hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Romish **Emissaries** **have** **baptized** **some** **of** **them** **,**
罗马天主教 使者 有 受洗 一些 的 他们 ,

罗马天主教使者为他们中的一些人施洗。

['ʌðər] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd]) [hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] [dʌtʃ]
others (as I have been informed) have been baptized by Dutch
其他的 (作为 我 有 到过 知情的) 有 到过 受洗 经过 荷兰语
['ministəz] ;
Ministers ;
部长们 ;

据我所知，其他人则由荷兰牧师施洗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
and they esteem it a Privilege belonging to them to have their
和 他们 尊重 它 一个 特权 属于 到 他们 到 有 他们的
['tʃɪldrən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
Children baptized ,
孩子们 受洗 ,

他们认为为自己的孩子施洗是他们的特权。

[wen'evər] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] , ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]
whenever they present them , without any Regard being had , either to the
每当 他们 展示 他们 , 没有 任何 看待 存在 有 , 任何一个 到 这
[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] ,
Qualifications of the Parent ,
资格 的 这 父母 ,

无论何时他们提出这些要求，都完全不考虑父母的资格，

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
or the religious Education of the Child .
或者 这 宗教 教育 的 这 孩子 .

或儿童宗教教育。

[wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['spensər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When the Rev . Mr . Spencer was among them a few Years ago ,
什么时候 这 牧师 . 先生 . 斯宾塞 曾是 之中 他们 一个 很少 年 前 ,

几年前，当斯宾塞牧师也在其中时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [bæp'taɪzɪŋ][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [hu:z]
they were much displeased that he declined baptizing some Children , whose
他们 是 很多 不高兴 那 他 拒绝 洗礼 一些 孩子们 , 谁
['perənts] [wɜ:r; wər] [noʊ'tɔ:riəsli] ['ɪgnərənt] ,
Parents were notoriously ignorant ,
父母 是 臭名昭著 无知 ,

他们很不高兴他拒绝为一些父母出了名的无知的孩子施洗。

['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
vicious and wicked .
恶毒 和 邪恶 .

恶毒的，邪恶的。

[sʌm; səm]['indiəns][frʌm; frəm]['kænədə] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər]
Some Indians from Canada , who had an English Woman to their Mother
一些 印度人 从 加拿大 , WHO 有 一个 英语 女士 到 他们的 母亲
,
,
,

一些来自加拿大的印第安人，他们的母亲是英国女性，

[keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [pæst][tu:; tə] ['wɛstfi:ld] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [-]
came a few Years past to Westfield to visit their English [23]
来了 一个 很少 年 过去的 到 韦斯特菲尔德 到 访问 他们的 英语 [-]

几年前来到韦斯特菲尔德探望他们的英国人[23]

[rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔ:rn] ,

Relations	**there**	,	**and**	**while**	**they**	**staid**	**at**	**that**	**Place**	,	**they**	**had**	**a**	**Child**	**born**	,
关系	那里	,	和	尽管	他们	稳重	在	那	地方	,	他们	有	一个	孩子	出生	,

他们在那里有亲戚，在那儿居住期间，他们生了一个孩子。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - , [hu:] [dɪ'klaɪnd]

and	**were**	**much**	**offended**	**with**	**the**	**Rev**	.	**Mr**	.	**Balantine**	,	**who**	**declined**
和	是	很多	被冒犯了	和	这	牧师	.	先生	.	-	,	WHO	拒绝

[bæp'taɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

baptizing	**of**	**it**	,	**as**	**they**	**desired**	.
洗礼	的	它	,	作为	他们	想要的	.

他们对巴兰坦牧师拒绝按照他们的意愿为孩子施洗感到非常不满。

[sɪns] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['edwərdz] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['stɑ:kbrɪdʒ] ,

Since	**the**	**Rev**	.	**Mr**	.	**Edwards**	**has**	**been**	**at**	**Stockbridge**	,
自从	这	牧师	.	先生	.	爱德华兹	有	到过	在	斯托克布里奇	,

自从爱德华兹牧师来到斯托克布里奇以来，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məuhɔ:ks] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔ:rn] ,

one	**of**	**the**	**Mohawks**	**residing**	**there**	**had**	**a**	**Child**	**born**	,
一	的	这	莫霍克人	居住	那里	有	一个	孩子	出生	,

居住在那里的一位莫霍克族人生了个孩子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'frʌntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . ['edwərdz] [dɪd] [nɑ:t] ['bæptaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n]

and	**was**	**highly**	**affronted**	**because**	**Mr**	.	**Edwards**	**did**	**not**	**baptize**	**it**	**upon**
和	曾是	高度	受辱	因为	先生	.	爱德华兹	做过	不是	施洗	它	之上

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] .

his	**Desire**	.
他的	欲望	.

他对此感到非常愤慨，因为爱德华兹先生没有按照他的意愿为它施洗。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [raɪt]

From	**these**	**Instances**	**it**	**is**	**evident**	,	**that**	**they**	**account**	**their**	**Children**	**have**	**Right**
从	这些	实例	它	是	明显	,	那	他们	帐户	他们的	孩子们	有	正确的

[tu:; tə] ['bæptɪzəm] ,

to	**Baptism**	,
到	洗礼	,

从这些例子可以明显看出，他们认为自己的孩子有权接受洗礼。

[wen'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'ti:] .

whenever	**they**	**desire**	**it**	.
每当	他们	欲望	它	.

只要他们愿意。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm] [gʊd] ['kristʃənz] , [wət'evər] [ðer; ðər]

And	**being**	**baptized**	,	**they**	**esteem**	**them**	**good**	**Christians**	,	**whatever**	**their**
和	存在	受洗	,	他们	尊重	他们	好的	基督徒	,	任何	他们的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ;

Conversation	**may**	**be**	;
对话	可能	是	;

受洗之后，无论他们的言行如何，他们都视他们为虔诚的基督徒；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

for	**they**	**derive**	**their**	**Notions**	**of**	**Christianity**	,
为了	他们	派生	他们的	概念	的	基督教	,

因为他们从中汲取了基督教的观念。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz]) [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

not	from	the	Bible	(	to	which	they	are	Strangers	)	but	from	the
不是	从	这	圣经	(	到	哪个	他们	是	陌生人	)	但	从	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

Example	of	the	Dutch	and	French	,
例子	的	这	荷兰语	和	法语	,

不是来自《圣经》（他们对《圣经》一无所知），而是来自荷兰人和法国人的榜样。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt] , [ænd; ənd] [huː] [prə'fes] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

with	whom	they	are	conversant	,	and	who	profess	themselves	to	be
和	谁	他们	是	熟人	,	和	WHO	宣称	他们自己	到	是

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

他们与这些人相识，并且自称是基督徒。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːr,menʃənd] ['mænər] ,

And	so	far	forth	as	being	baptized	,	in	the	forementioned	Manner	,
和	所以	远的	前进	作为	存在	受洗	,	在	这	前述	方式	,

至于受洗，就按上述方式进行而言，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][tuː; tə][biː; bi]

and	calling	themselves	Christians	will	make	them	so	,	they	are	so	to	be
和	呼叫	他们自己	基督徒	将要	制作	他们	所以	,	他们	是	所以	到	是

[ɪ'stiːmd] .

esteemed	.
尊敬的	.

自称基督徒的人就会成为基督徒，他们理应受到尊敬。

[naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Now	these	Things	being	so	,	it	may	prove	a	difficult	Thing	to	make	them
现在	这些	事物	存在	所以	,	它	可能	证明	一个	难的	事物	到	制作	他们

['sensəb(ə)l] ,

sensible	,
明智的	,

既然情况如此，要让这些事情变得合理可能并非易事。

[ðæt] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪʃəs] ['præktɪsɪz] , [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

that	Drunkenness	,	and	other	vicious	Practices	,	are	inconsistent	with	Christianity	;
那	酒醉	,	和	其他	恶毒	实践	,	是	不一致	和	基督教	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['kristʃənz] ,

because	those	Christians	,
因为	那些	基督徒	,

酗酒和其他不良行为与基督教教义相悖；因为那些基督徒，

[huː] [fɔːl] ['ʌndər] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd][goʊ]

who	fall	under	their	Observation	,	give	them	an	Example	of	Vice	,	and	go
WHO	落下	在下面	他们的	观察	,	给	他们	一个	例子	的	副	,	和	去

[sʌtʃ] [leŋθs] [ˌðer'ɪn] .

such	Lengths	therein	.
这样的	长度	其中	.

对他们观察的对象，给他们举个恶习的例子，并为此做到极致。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

But	yet	I	apprehend	this	Difficulty	might	also	be	removed	,
但	然而	我	逮捕	这	困难	可能	还	是	已移除	,

但我认为这个困难也可能被消除。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]
by **giving** **them** **a** **just** **and** **true** **Account** **of** **the** **Nature** **and** **Extent** **of**
经过 给予 他们 一个 只是 和 真的 帐户 的 这 自然 和 程度 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
the **Christian** **Religion** **,**
这 基督教 宗教 ,

通过向他们公正、真实地阐述基督教的性质和范围，

[baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] ;
by **informing** **them** **what** **the** **Will** **of** **Christ** **is** **;**
经过 通知 他们 什么 这 将要 的 基督 是 ;

通过告诉他们基督的旨意是什么；

[haʊ] [hiː; hi][iks'pekts] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
how **he** **expects** **that** **we** **should** **be** **conformed** **to** **his** **Likeness** **,** **and** **to**
如何 他 预期 那 我们 应该 是 符合 到 他的 相似 , 和 到
[hɪz; ɪz] [lɔːz] .
his **Laws** **.**
他的 法律 .

他期望我们效法他的形象，遵守他的律法。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
The **Indians** **are** **as** **capable** **of** **hearing** **Reasons** **,** **and** **giving** **them** **their**
这 印度人 是 作为 有能力的 的 听力 原因 , 和 给予 他们 他们的
[weɪt] ,
Weight **,**
重量 ,

印度人同样能够听取理由，并认真对待这些理由。

[æz; əz] ['ʌðər] [men] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ,
as **other** **Men** **;** **and** **it** **is** **because** **they** **know** **not** **what** **Christianity** **is** **,**
作为 其他 男人 ; 和 它 是 因为 他们 知道 不是 什么 基督教 是 ,

和其他男人一样；这是因为他们不了解基督教是什么。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] .
that **they** **esteem** **themselves** **Christians** **,** **in** **their** **present** **Circumstances** **.**
那 他们 尊重 他们自己 基督徒 , 在 他们的 展示 情况 .

在他们目前的处境下，他们仍然自认为是基督徒。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [prə'poʊzd][ɪn][ðə; ði]
When **they** **are** **made** **acquainted** **with** **the** **Terms** **of** **Salvation** **,** **proposed** **in** **the**
什么时候 他们 是 制成 熟人 和 这 条款 的 救恩 , 建议的 在 这
['gɑːsp(ə)l] ,
Gospel **,**
福音 ,

当他们了解了福音书中提出的救恩条件后，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [-]
and **what** **they** **must** **[** **24** **]**
和 什么 他们 必须 [-]

以及他们必须做的[24]

[duː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'herɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
do **that** **they** **may** **inherit** **eternal** **Life** **;** **when** **they** **are** **well** **instructed** **in** **the** **Doctrines**
做 那 他们 可能 继承 永恒 生活 ; 什么时候 他们 是 出色地 指示 在 这 教义
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **Christ** **,**
的 基督 ,

使他们得以承受永生；当他们充分学习基督的教义之后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,

they	will	be	sensible	that	the	Religion	which	they	now	have	,
他们	将要	是	明智的	那	这	宗教	哪个	他们	现在	有	,

他们会明白，他们现在所信奉的宗教，

[ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

is	little	or	nothing	like	that	which	is	taught	by	the	Gospel	.
是	小的	或者	没有什么	喜欢	那	哪个	是	教授	经过	这	福音	.

与福音所教导的几乎完全不同。

[wen] ['mɪstər] . ['edwərdz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['bæptaɪz][ə; eɪ]['moʊhɔːk] [tʃaɪld][bɔːrn][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ]

When	Mr	.	Edwards	refused	to	baptize	a	Mohawk	Child	born	at	Stockbridge
什么时候	先生	.	爱德华兹	拒绝	到	施洗	一个	莫霍克	孩子	出生	在	斯托克布里奇

([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]

(	which	I	have	before	mentioned	)	and	they	were	very	much	displeased	with
(	哪个	我	有	前	提及	)	和	他们	是	非常	很多	不高兴	和

[hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

him	on	that	Account	,
他	在	那	帐户	,

爱德华兹先生拒绝为一名出生在斯托克布里奇的莫霍克族孩子施洗（我之前提到过），他们因此对他非常不满。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

he	went	to	them	,	gave	them	the	Reasons	of	his	Conduct	,
他	去	到	他们	,	给予	他们	这	原因	的	他的	执行	,

他去找了他们，向他们解释了自己的行为理由。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

and	informed	them	as	clearly	as	he	was	able	,	of	the	Nature
和	知情的	他们	作为	清楚地	作为	他	曾是	有能力的	,	的	这	自然

[ænd; ənd][end][ʌv; əv]['bæptɪzəm] :

and	End	of	Baptism	:
和	结尾	的	洗礼	:

他尽可能清楚地向他们解释了洗礼的性质和目的：

[ðoʊz] ['indiəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Those	Indians	received	the	Force	of	his	Reasons	,	and	appeared	to	be
那些	印度人	已收到	这	力量	的	他的	原因	,	和	出现	到	是

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

satisfied	and	contented	,
使满意	和	满足	,

那些印第安人接受了他的理由，似乎感到满意和满足。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] .

when	he	had	taken	Pains	to	inform	them	.
什么时候	他	有	已采取	疼痛	到	通知	他们	.

他费尽心思通知了他们。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət]['prɑːpər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

And	I	doubt	not	but	proper	Instruction	and	Information	would	remove	the
和	我	怀疑	不是	但	恰当的	操作说明	和	信息	会	消除	这

['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

Difficulty	I	have	been	speaking	of	.
困难	我	有	到过	请讲	的	.

我毫不怀疑，正确的指导和信息能够消除我所说的困难。

[ðoʊ] - ['krɪstʃənˌaɪz] [ðoʊz] ['indiəns] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [jet] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər]

Tho	'	Christianizing	those	Indians	may	prove	a	difficult	Work	,	yet	if	our	Endeavours
虽然	-	基督教化	那些	印度人	可能	证明	一个	难的	工作	,	然而	如果	我们的	努力

[maɪt] ,

might	,
可能	,

虽然使印第安人皈依基督教可能是一项艰巨的任务，但如果我们的努力能够成功，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [bi:; bi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðens] [ɜ'aɪzɪŋ]

by	the	divine	Blessing	,	be	succeeded	,	would	not	the	Advantage	thence	arising
经过	这	神圣的	祝福	,	是	成功了	,	会	不是	这	优势	因此	产生

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

蒙受神恩，得以延续，岂不从中获益?

[ænd; ənd][ju: 'es] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mpenseɪt] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	us	,	more	than	compensate	the	Pains	and	Expence	we	should	be
和	我们	,	更多的	比	补偿	这	疼痛	和	费用	我们	应该	是

[æt; ət] ?

at	?
在	?

而我们，是否得到了远超我们所应承受的痛苦和费用的补偿?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] ,

And	is	there	not	so	much	Ground	to	hope	for	Success	,
和	是	那里	不是	所以	很多	地面	到	希望	为了	成功	,

难道就没有多少值得期待成功的理由吗?

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ?

as	should	induce	us	to	make	the	Experiment	?
作为	应该	诱导	我们	到	制作	这	实验	?

什么会促使我们进行这项实验?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'klu:d] , [baɪ] ['bri:fli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [nɑ:t] [jet] ['menʃ(ə)nd] ,

I	shall	now	conclude	,	by	briefly	suggesting	a	few	Things	,	not	yet	mentioned	,
我	将	现在	结束	,	经过	简要地	建议	一个	很少	事物	,	不是	然而	提及	,

最后，我将简要提出几件之前没有提到的事情。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'saɪt] [ju: 'es][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r][best] [ɪn'devər]

the	serious	Consideration	of	which	may	excite	us	to	use	our	best	Endeavours
这	严肃的	考虑	的	哪个	可能	激发	我们	到	使用	我们的	最好的	努力

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['indiəns][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] . [wʌn] .

for	the	Conversion	of	the	neighbouring	Indians	to	the	Christian	Faith	.	1	.
为了	这	转换	的	这	邻接	印度人	到	这	基督教	信仰	.	1	.

认真考虑此事，或许会激励我们尽最大努力使邻近的印度人皈依基督教信仰。1.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['baʊnti]

And	in	the	first	Place	,	should	not	the	Consideration	of	the	divine	Bounty
和	在	这	第一的	地方	,	应该	不是	这	考虑	的	这	神圣的	赏金

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

and	Goodness	,
和	善良	,

首先，难道不应该考虑神圣的恩惠和良善吗?

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

bestowed	upon	us	,
授予	之上	我们	,

赐予我们的，

[ɪk'saɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]

excite	us	to	employ	Part	of	that	undeserved	Goodness	to	promote	the
激发	我们	到	采用	部分	的	那	不应得的	善良	到	推动	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Knowledge	of	God	,
知识	的	上帝	,

激励我们运用那份不配得的恩惠的一部分来促进人们对上帝的认识，

['aʊər; ɑːr]['baʊntɪf(ə)l] ['benɪfæktər] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

our	bountiful	Benefactor	,	among	those	who	are	destitute	of	it	?
我们的	丰富	恩人	,	之中	那些	WHO	是	贫困	的	它	?

我们慷慨的恩人，竟然也身处贫困之人之中?

[θruː] - [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːspərəs]

Thro	'	the	undeserved	Favour	and	Blessing	of	God	,	we	have	been	prosperous
喉咙	-	这	不应得的	偏爱	和	祝福	的	上帝	,	我们	有	到过	繁荣

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekjələr] [ə'ferz] ,

in	our	secular	Affairs	,
在	我们的	世俗	事务	,

蒙上帝恩惠和祝福，我们在世俗事务上取得了成功。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndri] , [-]

succeeded	in	our	Husbandry	,	[	25	]
成功了	在	我们的	畜牧业	,	[	-	]

我们的畜牧业取得了成功[25]

[treɪd] , & [siː] . [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['welθi] ['piːp(ə)l] :

Trade	,	&	c	.	and	are	become	a	wealthy	People	:
贸易	,	&	c	.	和	是	变得	一个	富裕	人们	:

贸易等等，使人们变得富裕起来:

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][wiː; wi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

And	,	were	we	as	willing	as	we	are	able	,
和	,	是	我们	作为	愿意的	作为	我们	是	有能力的	,

而且，如果我们愿意并且能够做到的话，

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [sper] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

might	we	not	spare	large	Sums	for	the	Propagation	of	the	Gospel	among	the
可能	我们	不是	空闲的	大的	总和	为了	这	传播	的	这	福音	之中	这

['hiːðn] ?

Heathen	?
异教徒	?

我们是否可以拨出大笔资金用于在异教徒中传播福音?

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl]

Ought	we	not	then	to	shew	our	Gratitude	to	the	glorious	Author	of	all
应该	我们	不是	然后	到	展示	我们的	感激	到	这	辉煌	作者	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts] ,

our	Comforts	,
我们的	舒适	,

那么，我们难道不应该向赐予我们一切安逸的荣耀创造者表达我们的感激之情吗?

[baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] ?

by	employing	a	Part	of	his	Bounty	to	promote	the	Redeemer's	Kingdom	?
经过	雇用	一个	部分	的	他的	赏金	到	推动	这	救赎者的	王国	?

利用他的一部分恩赐来促进救世主王国的发展?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['ɑːnər] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] ?

Is	it	not	fit	that	we	should	thus	honour	the	Lord	with	our	Substance	?
是	它	不是	合身	那	我们	应该	因此	荣誉	这	主	和	我们的	物质	?

我们岂不应当用我们的财物来荣耀主吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [huː] [meɪk] [æn; ən] [haɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Does	it	not	lie	as	a	Reproach	upon	us	,	who	make	an	high	Profession	,
做	它	不是	说谎	作为	一个	责备	之上	我们	,	WHO	制作	一个	高的	职业	,

这难道不是对我们这些自称信奉高尚信仰的人的羞辱吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɪk'spend][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

that	we	expend	so	little	to	promote	the	Knowledge	of	God	among	the	Natives	,
那	我们	花费	所以	小的	到	推动	这	知识	的	上帝	之中	这	本地人	,

我们在向土著居民普及神学知识方面投入如此之少，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ?

and	so	much	to	ill	Purposes	?
和	所以	很多	到	患病的	目的	?

并且如此之多都用于不良目的?

[wɜːr; wər] [wʌt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spɛnsɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑːr; ər]

Were	what	we	employ	in	unnecessary	Expences	,	by	which	Pride	and	Luxury	are
是	什么	我们	采用	在	不必要	费用	,	经过	哪个	自豪	和	奢华	是

[ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ,

indulged	and	nourished	,
沉溺其中	和	营养	,

我们把钱花在了不必要的开支上，以此来满足和纵容骄傲和奢侈。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['meθəd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mend] ;

employed	in	the	laudable	Method	I	am	recommending	;
受雇	在	这	值得称赞	方法	我	是	推荐	;

采用我所推荐的这种值得称赞的方法;

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wel] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ]

would	it	not	be	sufficient	well	to	support	a	Multitude	of	Missionaries	among
会	它	不是	是	充足的	出色地	到	支持	一个	民众	的	传教士	之中

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ?

the	neighbouring	Tribes	?
这	邻接	部落	?

难道供养众多传教士到邻近部落传教还不够吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Would	it	not	probably	be	a	Means	of	turning	many	of	them	from	the
会	它	不是	大概	是	一个	方法	的	转弯	许多	的	他们	从	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə][gɑːd] ?

Power	of	Satan	to	God	?
力量	的	撒但	到	上帝	?

这难道不是使他们中的许多人从撒旦的权势下转而信奉上帝的一种途径吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [smel] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ək'septəb(ə)l]

And	would	it	not	be	an	Odour	of	a	sweet	Smell	,	a	Sacrifice	acceptable
和	会	它	不是	是	一个	气味	的	一个	甜的	闻	,	一个	牺牲	可接受

,

,

,

那岂不是一种甜美的气息，一种可接受的祭品吗?

[wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [[wʌn]] ?

well	pleasing	to	God	[	1	]	?
出色地	令人愉悦	到	上帝	[	1	]	?

蒙上帝喜悦[1]?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gɑːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

And	seeing	God	,	by	his	Blessings	,	has	enabled	us	to	contribute	to	such
和	看到	上帝	,	经过	他的	祝福	,	有	已启用	我们	到	贡献	到	这样的

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,

a	good	Design	,
一个	好的	设计	,

蒙受上帝的恩典，我们才能参与到如此美好的计划中来。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt]

should	we	not	chearfully	give	of	our	Substance	,	for	the	spiritual	Benefit
应该	我们	不是	兴高采烈地	给	的	我们的	物质	,	为了	这	精神	益处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['hiːðn] ? [ˌtuː'tuː] .

of	the	perishing	Heathen	?	2	.
的	这	消亡	异教徒	?	2	.

我们难道不应该欣然捐献我们的财物，以造福那些正在走向灭亡的异教徒吗? 2.

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] , [θruː] - [dɪ'vaɪn]

Should	not	the	Light	and	Grace	of	the	Gospel	,	which	we	,	thro	'	divine
应该	不是	这	光	和	优雅	的	这	福音	,	哪个	我们	,	喉咙	-	神圣的

['gʊdnəs] [ɪn'dʒɔɪ] ,

Goodness	enjoy	,
善良	享受	,

我们因神的恩典而享有的福音之光与恩典，难道不应该.....

[biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɑːrgjumənt] [stɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'devər] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

be	a	stronger	Argument	still	to	excite	us	to	endeavour	the	Conversion	of
是	一个	更强	争论	仍然	到	激发	我们	到	努力	这	转换	的

[ðə; ði] ['hiːðn] ?

the	Heathen	?
这	异教徒	?

这是否还有更强有力的理由激励我们努力使异教徒皈依基督教?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

A	few	Generations	back	we	were	in	a	State	of	Heathenism	,	as	they	now
一个	很少	几代人	后退	我们	是	在	一个	状态	的	异教	,	作为	他们	现在

[ɑːr; ər] :

are	:
是	:

几代人以前，我们处于异教状态，就像他们现在一样:

['eɪliənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [

Aliens	from	the	Commonwealth	of	Israel	—	and	without	God	in	the	World	[
外星人	从	这	联邦	的	以色列	—	和	没有	上帝	在	这	世界	[

[ˌtuː'tuː]] .

2	]	.
2	]	.

来自以色列联邦的异乡人——世上没有上帝[2]。

[bʌt; bət] , [θruː] - [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

But	,	thro	'	divine	Goodness	,	the	Day	-	spring	from	on	High	has	visited	us	,
但	,	喉咙	-	神圣的	善良	,	这	天	-	春天	从	在	高的	有	到访	我们	,

但是，凭借神圣的恩典，来自高天的曙光已经降临到我们身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] - [ˌdɪspen'seɪʃn] .

and	we	enjoy	the	Light	and	Privileges	of	the	Gospel	-	Dispensation	.
和	我们	享受	这	光	和	特权	的	这	福音	-	豁免	.

我们享受着福音时代的光明和特权。

['siːɪŋ] [ðen] [gɑːd][hæz; həz][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

Seeing	then	God	has	had	Compassion	on	us	,	and	bestowed	upon	us
看到	然后	上帝	有	有	同情	在	我们	,	和	授予	之上	我们

[ðoʊz] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] ,

those	richest	Blessings	,
那些	最富有的	祝福	,

既然上帝已经怜悯我们，并赐予我们如此丰厚的恩典，

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [-]

ought	we	not	to	have	[	26	]
应该	我们	不是	到	有	[	-	]

我们难道不应该有[26]

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hiːðn] ,

Compassion	on	the	neighbouring	Heathen	,
同情	在	这	邻接	异教徒	,

对邻近异教徒的怜悯，

[ænd; ənd][juːz]['aʊər; ɑːr][best] [ɪn'devər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][meɪ][biː; bi][meɪd][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	use	our	best	Endeavours	that	they	also	may	be	made	Partakers	of	the
和	使用	我们的	最好的	努力	那	他们	还	可能	是	制成	参与者	的	这

[laɪt] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ? [θriː] .

Light	and	Blessings	of	the	Gospel	?	3	.
光	和	祝福	的	这	福音	?	3	.

并尽我们最大的努力，使他们也能分享福音的光明和祝福？3.

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] [ɪn'devər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Should	we	not	be	moved	to	such	charitable	Endeavours	from	the	Consideration
应该	我们	不是	是	已搬	到	这样的	慈善	努力	从	这	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	the	wretched	and	forlorn	Circumstances	,
的	这	可怜	和	绝望	情况	,

难道我们不应因看到他们悲惨凄凉的处境而投身于此类慈善事业吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?

in	which	the	poor	Natives	appear	before	our	Eyes	?
在	哪个	这	贫穷的	本地人	出现	前	我们的	眼睛	?

那些贫困的土著居民出现在我们眼前?

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][bɪ'hoʊld] [ðoʊz] ['pɪtiəs] ['ɑːbdʒekts] , [ə'piəriŋ] [hæf]['neɪkɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd]

We	often	behold	those	piteous	Objects	,	appearing	half	naked	,	and	almost	starved
我们	经常	看哪	那些	可怜的	对象	,	出现	一半	裸	,	和	几乎	饥饿

;

;

;

我们经常看到那些可怜的动物，它们衣衫褴褛，奄奄一息；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

which	is	the	Effect	of	their	vicious	Way	of	Living	.
哪个	是	这	影响	的	他们的	恶毒	方式	的	活的	.

这就是他们恶劣生活方式的后果。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti] ;

We	see	them	also	in	the	Depths	of	Ignorance	and	Barbarity	;
我们	看	他们	还	在	这	深度	的	无知	和	野蛮	;

我们在无知和野蛮的深渊中也能看到它们;

['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [fɔːr; fər]

wholly	unacquainted	with	the	Way	of	Salvation	,	and	quite	unconcerned	for
完全	不熟悉的	和	这	方式	的	救恩	,	和	相当	漠不关心	为了

[ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] :

their	eternal	Good	:
他们的	永恒	好的	:

完全不了解救赎之道，也丝毫不关心自己的永恒福祉:

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['paʊɝz] , [bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

And	yet	their	Powers	,	both	of	Body	and	Mind	,	are	not	inferior	to
和	然而	他们的	权力	,	两个都	的	身体	和	头脑	,	是	不是	下	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

然而，他们的身心力量并不逊色于我们。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][səˈvɪləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ðeɪ] [maɪt] [stænd][ə'pɑːn]['iːkwəl] [graʊnd]

Were	they	brought	to	Civility	and	Industry	,	they	might	stand	upon	equal	Ground
是	他们	带来	到	礼貌	和	行业	,	他们	可能	站立	之上	平等的	地面

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

如果他们能接受文明和勤劳，他们或许就能与我们平起平坐了。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

respecting	**the**	**Comforts**	**of**	**Life**	**;**	**and**	**were**	**they**	**instructed**	**in**	**divine**	**Things**	**,**
尊重	这	舒适	的	生活	;	和	是	他们	指示	在	神圣的	事物	,

他们尊重生活的舒适；并且他们是否接受过神圣事物的教导?

[meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

made	**acquainted**	**with**	**the**	**great**	**and**	**important**	**Truths**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**
制成	熟人	和	这	伟大的	和	重要的	真相	的	这	福音	,

了解了福音的伟大而重要的真理，

[ðeɪ] [maɪt] [stænd] [æz; əz] [fer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

they	**might**	**stand**	**as**	**fair**	**for**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**as**	**we**	**do**	**.**
他们	可能	站立	作为	公平的	为了	这	王国	的	天堂	作为	我们	做	.

他们或许和我们一样，对天国充满信心。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['ðerfɔːr] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

Should	**not**	**our**	**Eyes**	**therefore**	**affect**	**our**	**Hearts**	**,**	**when**	**we**	**behold**	**them**	**in**	**such**	**miserable**	**Circumstances**	**?**
应该	不是	我们的	眼睛	所以	影响	我们的	红心	,	什么时候	我们	看哪	他们	在	这样的	悲惨的	情况	?

因此，当我们看到他们身处如此悲惨的境地时，我们的眼睛难道不应该影响我们的心灵吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ɔːl] ['prɑːpər] [weɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [help] ?

And	**should**	**we**	**not**	**exert**	**ourselves**	**in**	**all**	**proper**	**Ways**	**for**	**their**	**Help**	**?**
和	应该	我们	不是	发挥	我们自己	在	全部	恰当的	方式	为了	他们的	帮助	?

我们难道不应该尽一切正当的方式帮助他们吗?

[dɪd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæf] [ded] , [huː] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,

Did	**the**	**Wounds**	**of**	**the**	**poor**	**Man**	**half**	**dead**	**,**	**who**	**fell**	**among**	**Thieves**	**,**
做过	这	伤口	的	这	贫穷的	男人	一半	死的	,	WHO	跌倒	之中	窃贼	,

那可怜的半死之身的人，倒在盗贼之中，他身上的伤口.....

[pliːd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

plead	**with**	**so**	**much**	**Eloquence**	**for**	**human**	**Compassion**	**,**
恳求	和	所以	很多	口才	为了	人类	同情	,

如此雄辩地恳求人类的同情心，

[æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] [dʌz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ?

as	**the**	**unhappy**	**State**	**of**	**the**	**poor**	**Natives**	**does**	**for**	**Christian**	**Charity**	**?**
作为	这	不开心	状态	的	这	贫穷的	本地人	做	为了	基督教	慈善	?

贫困土著的悲惨境遇对基督教慈善事业有何影响?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

And	**if**	**the**	**Compassion**	**of**	**a**	**Samaritan**	**was**	**moved**	**by**	**the**	**former**	**,**
和	如果	这	同情	的	一个	撒玛利亚人	曾是	已搬	经过	这	以前的	,

如果撒玛利亚人的怜悯之心被前者所触动，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] ? [fɔːr] .

how	**much**	**more**	**should**	**the**	**Bowels**	**of**	**a**	**Christian**	**be**	**moved**	**by**	**the**	**latter**	**?**	**4**	**.**
如何	很多	更多的	应该	这	肠道	的	一个	基督教	是	已搬	经过	这	后者	?	4	.

基督徒对后者的感受，岂不更加强烈吗? 4.

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['pɔːsənz] , [æt; ət] [hoʊm] ,

The	**noble**	**Example**	**of**	**some**	**generous**	**and**	**pious**	**Persons**	**,**	**at**	**Home**	**,**
这	高贵	例子	的	一些	慷慨的	和	虔诚的	人	,	在	家	,

一些慷慨虔诚之人在家中树立的高尚榜样

[meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪbərəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
may well excite us to liberal Contributions for the Benefit of the poor
可能 出色地 激发 我们 到 自由主义 贡献 为了 这 益处 的 这 贫穷的
['hiːðn] .
Heathen .
异教徒 .

这很可能会激励我们慷慨解囊，帮助贫困的异教徒。

[nɑːt]['oʊnli] ['pʌblɪk] [sə'saiətiz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['praɪvət] ['pɝːsənz] , [ɪn] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,
Not only publick Societies , but also private Persons , in Great - Britain ,
不是 仅有的 公众 社会 , 但 还 私人的 人 , 在 伟大的 - 英国 ,

不仅是英国的公共社团，还有私人，

[hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [kən'trɪbjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
have generously and liberally contributed for the Benefit of the Natives ,
有 慷慨地 和 慷慨地 贡献 为了 这 益处 的 这 本地人 ,

为造福原住民慷慨解囊，

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
in this distant Part of the World .
在 这 遥远 部分 的 这 世界 .

在这个遥远的世界角落。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] - [maɪlz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'held] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðoʊz] [
Tho ' they are at 3000 Miles Distance , and never beheld , as we do , those [
虽然 - 他们 是 在 - 迈尔斯 距离 , 和 绝不 观看 , 作为 我们 做 , 那些 [
-]
27]
-]

虽然他们远在 3000 英里之外，而且从未像我们一样亲眼见过那些[27]

['mɪzrəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ; [jet] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['truːli]['paɪəs][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt]
miserable Objects ; yet , from a truly pious and generous Spirit
悲惨的 对象 ; 然而 , 从 一个 真的 虔诚的 和 慷慨的 精神

可怜的对象；然而，出于真正虔诚和慷慨的精神

, [ðeɪ] [hæv; həv][sent]['oʊvər][ðer; ðər]['lɪbərəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] , [baɪ][ðer; ðər]
, they have sent over their liberal Contributions , that the Heathen , by their
, 他们 有 发送 超过 他们的 自由主义 贡献 , 那 这 异教徒 , 经过 他们的
[miːnz] ,
Means ,
方法 ,

他们慷慨解囊，捐献财物，以便异教徒能够通过他们的方式.....

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
may be informed in the Way of Life .
可能 是 知情的 在 这 方式 的 生活 .

可以在生活方式中了解。

['verɪli] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .
Verily , they shall not lose their Reward .
确实 , 他们 将 不是 失去 他们的 报酬 .

他们必不失去他们的报酬。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [moʊst] ['wɜːrði] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [ænd; ənd] [haʊ]
A noble Example they set before us , most worthy our Imitation : And how
一个 高贵 例子 他们 放 前 我们 , 最多 值得 我们的 模仿 : 和 如何
[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'skjuːs] [ɑːr'selvz] ,
can we excuse ourselves ,
能 我们 原谅 我们自己 ,

他们为我们树立了高尚的榜样，非常值得我们效仿：我们怎能为自己开脱呢?

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['kɑːpi]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ?

if	we	neglect	to	copy	after	it	?
如果	我们	忽视	到	复制	后	它	?

如果我们忽略了后续的复制操作呢?

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [meɪ] [pliːd] [ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl] .

Some	indeed	may	plead	their	Inability	,	but	this	is	not	the	Case	of	all	.
一些	的确	可能	恳求	他们的	无力	,	但	这	是	不是	这	案件	的	全部	.

有些人或许会以无能为力为由推卸责任，但这并非所有人的情况。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['meni] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['treɪdərz] ?

Are	there	not	among	us	many	wealthy	Merchants	and	Traders	?
是	那里	不是	之中	我们	许多	富裕	商人	和	交易员	?

我们当中难道没有许多富有的商人和贸易者吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['fɑːrmɝz] , [huː] [ə'baʊnd][ɪn] [welθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

Are	there	not	also	many	Farmers	,	who	abound	in	Wealth	,	upon	the	Lands	which	were	,
是	那里	不是	还	许多	农民	,	WHO	盛产	在	财富	,	之上	这	土地	哪个	是	,

难道在那些曾经的土地上，就没有许多富裕的农民吗?

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [naʊ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃærəti] ?

a	few	Years	ago	,	the	Property	of	the	Indians	,	who	now	stand	in	Need	of	their	Charity	?
一个	很少	年	前	,	这	财产	的	这	印度人	,	WHO	现在	站立	在	需要	的	他们的	慈善	?

几年前，这片土地还是印第安人的财产，而现在，他们却需要印第安人的慈善援助?

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][biː; bi] [muːvd] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Should	not	such	Persons	be	moved	,	by	the	generous	Examples	of	others	,
应该	不是	这样的	人	是	已搬	,	经过	这	慷慨的	示例	的	其他的	,

难道这些人不应该被他人的慷慨榜样所感动吗?

[tuː; tə][help] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kən'veːtiŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ?

to	help	forward	the	noble	Design	of	converting	the	Heathen	?
到	帮助	向前	这	高贵	设计	的	转换	这	异教徒	?

是为了推进转化异教徒这一崇高计划吗?

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的,

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help]['fɔːrwərd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ?

are	not	the	People	in	general	able	to	do	something	to	help	forward	so	good	a	Design	?
是	不是	这	人们	在	一般的	有能力的	到	做	某物	到	帮助	向前	所以	好的	一个	设计	?

难道普通民众就不能为推进如此优秀的设计做些贡献吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] ,

And	will	it	not	lie	as	a	Reproach	upon	us	,	if	we	,
和	将要	它	不是	说谎	作为	一个	责备	之上	我们	,	如果	我们	,

如果我们这样做，难道这不会成为我们的耻辱吗?

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [pruːv] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

who	make	a	high	Profession	of	Religion	,	prove	void	of	Charity	,
WHO	制作	一个	高的	职业	的	宗教	,	证明	空白	的	慈善	,

那些高举宗教旗帜，却缺乏慈善之心的人，

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['laʊdli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

when	we	are	so	loudly	called	to	the	Exercise	of	it	,
什么时候	我们	是	所以	高声	称为	到	这	锻炼	的	它	,

当我们被如此大声地呼召去实践它时，

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['benɪfæktəz] [æt; ət] [hoʊm] ;

not	only	by	the	laudable	Example	of	generous	Benefactors	at	Home	;
不是	仅有的	经过	这	值得称赞	例子	的	慷慨的	恩人	在	家	;

不仅有国内慷慨捐助者的可嘉榜样；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['indiəns] ?

but	also	by	the	perishing	Circumstances	of	the	neighbouring	Indians	?
但	还	经过	这	消亡	情况	的	这	邻接	印度人	?

但邻近的印度人所处的困境也对其造成了影响吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][maɪ] ['hɑ:rti] [wɪʃɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]

I	shall	only	add	my	hearty	Wishes	,	that	this	American	Continent	,	which	,	for
我	将	仅有的	添加	我的	爽朗	愿望	,	那	这	美国人	大陆	,	哪个	,	为了

['eɪdʒɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

Ages	unknown	,
年龄	未知	,

我只想表达我衷心的祝愿，愿这片美洲大陆，在无数个未知的岁月里，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ,

has	been	a	Seat	of	Darkness	,	and	full	of	the	Habitations	of	Cruelty	,
有	到过	一个	座位	的	黑暗	,	和	满的	的	这	居住地	的	残酷	,

这里曾是黑暗的巢穴，充满了残暴的居所。

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ðæt] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

may	become	a	Scene	of	Light	and	Love	;	that	the	Heathen	in	it	,
可能	变得	一个	场景	的	光	和	爱	;	那	这	异教徒	在	它	,

或许会变成一片光明与爱的景象；而其中的异教徒，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][θɜ:rst]['æftər] [blʌd] , [meɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ['æftər]

who	have	been	wont	to	thirst	after	Blood	,	may	hunger	and	thirst	after
WHO	有	到过	惯于	到	口渴	后	血	,	可能	饥饿	和	口渴	后

['raɪtʃəsnəs] ;

Righteousness	;
义	;

那些素来渴望鲜血的人，或许会渴望公义；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

That	the	Wilderness	and	solitary	Place	may	be	glad	for	them	,
那	这	荒野	和	孤	地方	可能	是	高兴的	为了	他们	,

愿荒野和僻静之地因他们而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [dɪ'zɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] ;

the	Desart	rejoice	and	blossom	as	the	Rose	;
这	德萨特	麾	和	开花	作为	这	玫瑰	;

沙漠之花欢欣雀跃，如玫瑰般绽放；

— — [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv]

—	—	That	the	Glory	of	Lebanon	may	be	given	unto	it	,	the	Excellency	of
—	—	那	这	荣耀	的	黎巴嫩	可能	是	给定	到	它	,	这	阁下	的

['kɑ:rmel][ænd; ənd] ['ʃærən] ;

Carmel	and	Sharon	;
卡梅尔	和	莎伦	;

——愿黎巴嫩的荣耀、迦密山和沙仑山的荣华赐予它；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd]
That they may see the Glory of the Lord , and the Excellency of our God
那 他们 可能 看 这 荣耀 的 这 主 , 和 这 阁下 的 我们的 上帝
[[θriː]] .
[3] .
[3] .

使他们得见耶和华的荣耀，和我们神的尊荣[3]。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
Phil . iv . 18 . [2]
菲尔 . 四 . - . [2]

Phil. iv.18.[2]

['ɛfɪz] .
Ephes .
以弗所书 .

以弗所书

[iː] . - . [[θriː]]
ii . 12 . [3]
二、 . - . [3]

ii. 12.[3]

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
Isaiah xxxv . 1 , 2 .
以赛亚 xxxv . 1 , 2 .

以赛亚书 35:1, 2。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ˌriː'leɪbəld]
Footnotes have been moved to the end of the text and relabeled
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 文本 和 重新贴标签
[kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .
consecutively through the document .
连续 通过 这 文档 .

脚注已移至正文末尾，并在整个文档中按顺序重新命名。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept]	[ðæt]	['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神